

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 16 marzo 2010

Aoste, le 16 mars 2010

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Dipartimento legislativo e legale  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Département législatif et légal  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1274 a pag. 1278  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1279 a pag. 1283

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 1285  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1301  
Atti assessorili ..... 1307  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1312  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1316  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1324

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1337  
Annunzi legali ..... 1349

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1274 à la page 1278  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1279 à la page 1283

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 1285  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1301  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1307  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1312  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1316  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 1324

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1337  
Annonces légales ..... 1349

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 2 marzo 2010, n. 6.**

**Disposizioni in materia di provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati, di vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica, di interventi di edilizia abitativa convenzionata e di edilizia residenziale. Modificazioni di leggi regionali.**

pag. 1285

**Legge regionale 2 marzo 2010, n. 7.**

**Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.**

pag. 1291

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 6 du 2 mars 2010,**

**portant dispositions en matière d'aides à la réhabilitation des hameaux, villages ou agglomérations, de vente de logements sociaux, d'actions en matière de construction sociale conventionnée et de construction résidentielle, ainsi que modification de lois régionales.**

page 1285

**Loi régionale n° 7 du 2 mars 2010,**

**portant dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité.**

page 1291

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 28 gennaio 2010, n. 35.**

**Convocazione comizi per il rinnovo dei consigli comunali 2010.** pag. 1301

**Decreto 22 febbraio 2010, n. 54.**

**Ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009.** pag. 1304

**Decreto 25 febbraio 2010, n. 58.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla sig.ra ROULLET Elfrida di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpeysau, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico ed irriguo.** pag. 1306

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

**Decreto 25 febbraio 2010, n. 4.**

**Modifica Calendario ittico per l'anno 2010.** pag. 1307

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 6.**

**Costruzione nuovo impianto elettrico interrato a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Rotin» nel Comune di JOVENÇAN della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 600.** pag. 1307

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 7.**

**Spostamento cabina elettrica MT/BT per costruzione nuova rotonda S.S. 26 in località Le Pont nel Comune di LA SALLE della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 599.** pag. 1310

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 35 du 28 janvier 2010,**

**portant convocation des électeurs pour les élections communales 2010.** page 1301

**Arrêté n° 54 du 22 février 2010,**

**portant répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009.** page 1304

**Arrêté n° 58 du 25 février 2010,**

**accordant pour trente ans à Mme Elfrida ROULLET l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Alpeysau, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique et d'irrigation.** page 1306

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 4 du 25 février 2010,**

**portant modification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2010.** page 1307

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 6 du 23 février 2010,**

**autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 600, à 15 kV, aux fins du branchement du nouveau poste « Rotin », dans la commune de JOVENÇAN.** page 1307

**Arrêté n° 7 du 23 février 2010,**

**autorisant le déplacement, sur la ligne n° 599, du poste de transformation MT/BT en vue de la réalisation d'un nouveau giratoire sur la RN n° 26, au Pont, dans la commune de LA SALLE.** page 1310

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

**Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2010, n. 497.**  
Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «COOPERATIVA SIRIO S.C.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.  
pag. 1312

**Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2010, n. 499.**  
Cancellazione, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «FUTURA LINE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE» dal Registro regionale degli enti cooperativi.  
pag. 1313

**Provvedimento dirigenziale 12 febbraio 2010, n. 607.**  
Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.  
pag. 1313

**Provvedimento dirigenziale 16 febbraio 2010, n. 634.**  
Cancellazione, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera b), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «SCACCO – SOCIETÀ COOPERATIVA» dal Registro regionale degli enti cooperativi.  
pag. 1314

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2010, n. 600.**  
Modificazione non sostanziale per cambio titolarità dell'Autorizzazione Integrata Ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007, e successivi modificazioni e trasferimento, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.  
pag. 1314

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2010, n. 603.**  
Modifica dell'elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006, a seguito di acquisizione

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Acte du dirigeant n° 497 du 8 février 2010,**  
portant immatriculation de la société « COOPERATIVA SIRIO S.C. », dont le siège est à Aoste, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.  
page 1312

**Acte du dirigeant n° 499 du 8 février 2010,**  
portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « FUTURA LINE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE » au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.  
page 1313

**Acte du dirigeant n° 607 du 12 février 2010,**  
portant immatriculation de la société « V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.  
page 1313

**Acte du dirigeant n° 634 du 16 février 2010,**  
portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « SCACCO SOCIETÀ COOPERATIVA », au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.  
page 1314

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Acte du dirigeant n° 600 du 11 février 2010,**  
portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié, du fait du changement de titulaire, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.  
page 1314

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 603 du 11 février 2010,**  
modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 du fait de

nuovo mezzo da parte della V.I.T.A. S.p.A. di ARNAD.  
pag. 1315

l'acquisition d'un nouveau véhicule par VITA SpA  
d'ARNAD. page 1315

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 437.

Délibération n° 437 du 19 février 2010,

Aggiornamento al 31.12.2009 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni. pag. 1316

portant mise à jour au 31 décembre 2009 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée. page 1316

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Comune di PONTEY. Deliberazione 10 febbraio 2010, n. 5.

Commune de PONTEY. Délibération n° 5 du 10 février 2010,

Approvazione della variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio in frazione Prelaz. pag. 1324

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'un parking public à Prélaz. page 1324

Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys. Decreto 22 febbraio 2010, n. 1.

Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 1 du 22 février 2010,

Lavori di riqualificazione della fascia golenale sinistra del Torrente Lys in loc. Renouvagl, nel comune di GABY. pag. 1324

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la zone inondable de la rive gauche du Lys, à Renouvagl, dans la commune de GABY. page 1324

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 15 febbraio 2010, n. 291.

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 291 du 15 février 2010,

Approvazione graduatoria definitiva di medicina specialistica a valere per l'anno 2010 ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'A.C.N. reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità. pag. 1328

portant approbation du classement définitif 2010 des médecins spécialistes, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'entente n° 95/CSR du 29 juillet 2009 et compte tenu du fait que les clauses non modifiées dudit accord demeurent valables. page 1328

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

### AVVISI DI CONCORSI

### AVIS DE CONCOURS

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Estratto del bando per l'espletamento del concorso pub-

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en

**blico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al servizio infrastrutture funiviarie, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

pag. 1337

**Comune di ARVIER.**

**Estratto bando di concorso pubblico per esami finalizzato all'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n° 1 istruttore tecnico, categoria D, da inquadrarsi nell'area tecnico-manutentiva.**

pag. 1342

**Comune di DONNAS.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo determinato a 36 ore settimanali di n. 1 collaboratore addetto all'Ufficio tributi – categoria C, posizione C2.**

pag. 1344

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

pag. 1345

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Ausiliario (bidello e accudente) – Categoria A Posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.**

pag. 1347

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di AOSTA.**

**Procedura aperta relativa ai lavori di costruzione nuovi sfioratori sulle immissioni comunali nel collettore consortile – Stralcio dell'intervento di via Garin – C.I.G. : 0440583C94.**

pag. 1349

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.**

**Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT.**

pag. 1350

**vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Service des transports par câble, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

page 1337

**Commune d'ARVIER.**

**Extrait d'avis de concours externe, sous épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.**

page 1342

**Commune de DONNAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur à affecter au Bureau des impôts (catégorie C, position C2).**

page 1344

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie c, position c1 de la CCRT).**

page 1345

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement) – Catégorie A Position A – à temps complet ou à temps partiel.**

page 1347

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune d'AOSTE.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert – Travaux de construction des nouveaux déversoirs sur les branchements communaux aux collecteurs du consortium – Tranche de travaux relative à rue Garin – CIG 0440583C94.**

page 1349

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.**

**Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT.**

page 1350

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 25 febbraio 2010, n. 58.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla sig.ra ROULLET Elfrida di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpeysau, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico ed irriguo.**

pag. 1306

### AMBIENTE

**Legge regionale 2 marzo 2010, n. 7.**

**Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.**

pag. 1291

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2010, n. 600.**

**Modificazione non sostanziale per cambio titolarità dell'Autorizzazione Integrata Ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007, e successivi modificazioni e trasferimento, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

pag. 1314

### CALAMITÀ NATURALI

**Decreto 22 febbraio 2010, n. 54.**

**Ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009.**

pag. 1304

### CASA

**Legge regionale 2 marzo 2010, n. 6.**

**Disposizioni in materia di provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati, di vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica, di interventi di edilizia abitativa convenzionata e di edilizia residenziale. Modificazioni di leggi regionali.**

pag. 1285

### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2010, n. 497.**

**Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «COOPERATIVA SIRIO S.C.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 1312

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 58 du 25 février 2010,**

**accordant pour trente ans à Mme Elfrida ROULLET l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Alpeysau, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique et d'irrigation.**

page 1306

### ENVIRONNEMENT

**Loi régionale n° 7 du 2 mars 2010,**

**portant dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité.**

page 1291

**Acte du dirigeant n° 600 du 11 février 2010,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié, du fait du changement de titulaire, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

page 1314

### CATASTROPHES NATURELLES

**Arrêté n° 54 du 22 février 2010,**

**portant répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009.**

page 1304

### LOGEMENT

**Loi régionale n° 6 du 2 mars 2010,**

**portant dispositions en matière d'aides à la réhabilitation des hameaux, villages ou agglomérations, de vente de logements sociaux, d'actions en matière de construction sociale conventionnée et de construction résidentielle, ainsi que modification de lois régionales.**

page 1285

### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 497 du 8 février 2010,**

**portant immatriculation de la société « COOPERATIVA SIRIO S.C. », dont le siège est à Aoste, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

page 1312

**Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2010, n. 499.**

Cancellazione, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «FUTURA LINE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE» dal Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1313

**Provvedimento dirigenziale 12 febbraio 2010, n. 607.**

Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1313

**Provvedimento dirigenziale 16 febbraio 2010, n. 634.**

Cancellazione, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera b), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «SCACCO – SOCIETÀ COOPERATIVA» dal Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1314

**EDILIZIA**

**Legge regionale 2 marzo 2010, n. 6.**

Disposizioni in materia di provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati, di vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica, di interventi di edilizia abitativa convenzionata e di edilizia residenziale. Modificazioni di leggi regionali. pag. 1285

**ELEZIONI**

**Decreto 28 gennaio 2010, n. 35.**

Convocazione comizi per il rinnovo dei consigli comunali 2010. pag. 1301

**ENERGIA**

**Decreto 25 febbraio 2010, n. 58.**

Subconcessione per la durata di anni trenta alla sig.ra ROULLET Elfrida di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpeysau, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico ed irriguo. pag. 1306

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 6.**

Costruzione nuovo impianto elettrico interrato a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Rotin» nel Comune di JOVENÇAN della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 600. pag. 1307

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 7.**

Spostamento cabina elettrica MT/BT per costruzione nuova rotonda S.S. 26 in località Le Pont nel Comune di

**Acte du dirigeant n° 499 du 8 février 2010,**

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « FUTURA LINE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE » au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 1313

**Acte du dirigeant n° 607 du 12 février 2010,**

portant immatriculation de la société « V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 1313

**Acte du dirigeant n° 634 du 16 février 2010,**

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « SCACCO SOCIETÀ COOPERATIVA », au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 1314

**BÂTIMENT**

**Loi régionale n° 6 du 2 mars 2010,**

portant dispositions en matière d'aides à la réhabilitation des hameaux, villages ou agglomérations, de vente de logements sociaux, d'actions en matière de construction sociale conventionnée et de construction résidentielle, ainsi que modification de lois régionales. page 1285

**ÉLECTIONS**

**Arrêté n° 35 du 28 janvier 2010,**

portant convocation des électeurs pour les élections communales 2010. page 1301

**ÉNERGIE**

**Arrêté n° 58 du 25 février 2010,**

accordant pour trente ans à Mme Elfrida ROULLET l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Alpeysau, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique et d'irrigation. page 1306

**Arrêté n° 6 du 23 février 2010,**

autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 600, à 15 kV, aux fins du branchement du nouveau poste « Rotin », dans la commune de JOVENÇAN. page 1307

**Arrêté n° 7 du 23 février 2010,**

autorisant le déplacement, sur la ligne n° 599, du poste de transformation MT/BT en vue de la réalisation d'un



**LA SALLE della Regione Autonoma Valle d'Aosta –  
Linea n. 599.** pag. 1310

#### ENTI LOCALI

**Decreto 28 gennaio 2010, n. 35.**

**Convocazione comizi per il rinnovo dei consigli comunali 2010.** pag. 1301

**Comune di PONTEY. Deliberazione 10 febbraio 2010, n. 5.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio in frazione Prelaz.** pag. 1324

**Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys. Decreto 22 febbraio 2010, n. 1.**

**Lavori di riqualificazione della fascia golenale sinistra del Torrente Lys in loc. Renouvagl, nel comune di GABY.** pag. 1324

#### ESPROPRIAZIONI

**Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys. Decreto 22 febbraio 2010, n. 1.**

**Lavori di riqualificazione della fascia golenale sinistra del Torrente Lys in loc. Renouvagl, nel comune di GABY.** pag. 1324

#### FINANZIAMENTI VARI

**Decreto 22 febbraio 2010, n. 54.**

**Ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009.** pag. 1304

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 6.**

**Costruzione nuovo impianto elettrico interrato a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Rotin» nel Comune di JOVENÇAN della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 600.** pag. 1307

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 7.**

**Spostamento cabina elettrica MT/BT per costruzione nuova rotonda S.S. 26 in località Le Pont nel Comune di LA SALLE della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 599.** pag. 1310

**nouveau giratoire sur la RN n° 26, au Pont, dans la commune de LA SALLE.** page 1310

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Arrêté n° 35 du 28 janvier 2010,**

**portant convocation des électeurs pour les élections communales 2010.** page 1301

**Commune de PONTEY. Délibération n° 5 du 10 février 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'un parking public à Prélaz.** page 1324

**Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 1 du 22 février 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la zone inondable de la rive gauche du Lys, à Renouvagl, dans la commune de GABY.** page 1324

#### EXPROPRIATIONS

**Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys. Acte n° 1 du 22 février 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la zone inondable de la rive gauche du Lys, à Renouvagl, dans la commune de GABY.** page 1324

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Arrêté n° 54 du 22 février 2010,**

**portant répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009.** page 1304

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 6 du 23 février 2010,**

**autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 600, à 15 kV, aux fins du branchement du nouveau poste « Rotin », dans la commune de JOVENÇAN.** page 1307

**Arrêté n° 7 du 23 février 2010,**

**autorisant le déplacement, sur la ligne n° 599, du poste de transformation MT/BT en vue de la réalisation d'un nouveau giratoire sur la RN n° 26, au Pont, dans la commune de LA SALLE.** page 1310

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 437.**

**Aggiornamento al 31.12.2009 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.** pag. 1316

PERSONALE REGIONALE

**Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 437.**

**Aggiornamento al 31.12.2009 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.** pag. 1316

PESCA

**Decreto 25 febbraio 2010, n. 4.**

**Modifica Calendario ittico per l'anno 2010.** pag. 1307

TRASPORTI

**Legge regionale 2 marzo 2010, n. 7.**

**Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.** pag. 1291

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2010, n. 603.**

**Modifica dell'elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006, a seguito di acquisizione nuovo mezzo da parte della V.I.T.A. S.p.A. di ARNAD.** pag. 1315

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 15 febbraio 2010, n. 291.**

**Approvazione graduatoria definitiva di medicina specialistica a valere per l'anno 2010 ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'A.C.N. reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.** pag. 1328

URBANISTICA

**Comune di PONTEY. Deliberazione 10 febbraio 2010, n. 5.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 20 al**

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Délibération n° 437 du 19 février 2010,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2009 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.** page 1316

PERSONNEL RÉGIONAL

**Délibération n° 437 du 19 février 2010,**

**portant mise à jour au 31 décembre 2009 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.** page 1316

PÊCHE

**Arrêté n° 4 du 25 février 2010,**

**portant modification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2010.** page 1307

TRANSPORTS

**Loi régionale n° 7 du 2 mars 2010,**

**portant dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité.** page 1291

**Acte du dirigeant n° 603 du 11 février 2010,**

**modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 du fait de l'acquisition d'un nouveau véhicule par VITA SpA d'ARNAD.** page 1315

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 291 du 15 février 2010,**

**portant approbation du classement définitif 2010 des médecins spécialistes, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'entente n° 95/CSR du 29 juillet 2009 et compte tenu du fait que les clauses non modifiées dudit accord demeurent valables.** page 1328

URBANISME

**Commune de PONTEY. Délibération n° 5 du 10 février 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle**

**P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio in frazione Prelaz.** pag. 1324

**n° 20 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'un parking public à Prélaz.** page 1324

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 2 marzo 2010, n. 6.**

**Disposizioni in materia di provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati, di vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica, di interventi di edilizia abitativa convenzionata e di edilizia residenziale. Modificazioni di leggi regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
*(Modificazioni alla legge regionale  
8 ottobre 1973, n. 33)*

1. Al comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta), dopo le parole: «per una durata» sono inserite le seguenti: «di ammortamento».
2. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:  
  
«2. Il tasso di interesse annuo è pari al 40 per cento del tasso di riferimento determinato per il settore del credito fondiario edilizio in vigore nel mese antecedente la data di stipulazione del contratto, arrotondato al mezzo punto inferiore.».
3. I commi 4 e 5 dell'articolo 18 della l.r. 33/1973 sono abrogati.
4. L'articolo 19 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«Art. 19

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, te-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 6 du 2 mars 2010,**

**portant dispositions en matière d'aides à la réhabilitation des hameaux, villages ou agglomérations, de vente de logements sociaux, d'actions en matière de construction sociale conventionnée et de construction résidentielle, ainsi que modification de lois régionales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Modification de la loi régionale  
n° 33 du 8 octobre 1973)*

1. Au premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste), après les mots : « pour une durée » sont insérés les mots : « d'amortissement ».
2. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 33/1973 est ainsi remplacé :  
  
« 2. Le taux d'intérêt annuel est égal à 40 p. 100 du taux de référence du crédit foncier en vigueur au mois précédant la date de passation du contrat, arrondi au demi-point inférieur. »
3. Les quatrième et cinquième alinéas de l'art. 18 de la LR n° 33/1973 sont abrogés.
4. L'art. 19 de la LR n° 33/1973 est ainsi remplacé :

« Art.19

1. Compte tenu des décisions de la Conférence de ser-

nuto conto delle determinazioni espresse nella conferenza di servizi di cui all'articolo 18, approva gli interventi oggetto delle richieste di finanziamento, fissando l'importo e la durata del finanziamento medesimo.

2. A seguito della presentazione della documentazione prevista dalla deliberazione di cui all'articolo 25, il dirigente della struttura regionale competente, con proprio provvedimento, concede il mutuo, fatta salva la ratifica da parte di Finaosta S.p.A. o degli istituti di credito convenzionati sulla base delle garanzie offerte.».
5. Il comma 3 dell'articolo 22 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:  
  
«3. Nel caso di violazione dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2, il mutuatario deve rimborsare il mutuo e versare, a titolo di penale, una somma pari al 15 per cento del debito residuo, calcolato al momento della violazione. Ove la violazione sia successiva all'estinzione anticipata del mutuo, la penale è calcolata sul debito residuo al momento del versamento delle somme, utili all'estinzione stessa, di cui all'articolo 15, quarto comma. Per i mutui concessi per il recupero della prima abitazione del mutuatario e del suo nucleo familiare, la somma da versare a titolo di penale è pari a due semestralità comprensive di capitale e interessi.».
6. Al comma 5 dell'articolo 22 della l.r. 33/1973 è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Nel caso di alienazione tra parenti di primo grado, decorso il periodo di durata dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2 può essere autorizzato, con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, l'accollo del mutuo in capo all'acquirente, previo parere favorevole rilasciato dall'istituto di credito mutuante convenzionato in relazione all'affidabilità finanziaria del nuovo intestatario dell'immobile.».

Art. 2  
(Modificazioni alla legge regionale  
4 settembre 1995, n. 40)

1. Al comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Il prezzo di acquisto è aumentato in base alle migliorie apportate dal proprietario da valutarsi con apposita perizia redatta dagli enti proprietari che tenga conto dello stato di manutenzione dell'alloggio.».
2. Al comma 5 dell'articolo 10 della l.r. 40/1995 dopo le parole: «si estingue» sono aggiunte le seguenti: «, decorsi trent'anni dall'acquisto.».

vices visées à l'art. 18 de la présente loi, le Gouvernement régional approuve par délibération les interventions faisant l'objet des demandes d'aide et fixe le montant et la durée de l'aide accordée.

2. À la suite de la présentation de la documentation requise au sens de la délibération visée à l'art. 25 de la présente loi, le dirigeant de la structure régionale compétente prend un acte pour accorder l'emprunt, sans préjudice de la ratification de *Finaosta SpA* ou des établissements de crédit conventionnés sur la base des garanties fournies. »
5. Le troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 33/1973 est ainsi remplacé :  
  
« 3. En cas de violation des servitudes transcrites au sens du deuxième alinéa du présent article, l'emprunteur doit rembourser l'emprunt et verser, à titre de sanction, une somme égale à 15 p. 100 de la dette restante, calculée au moment de la violation. Si ladite violation survient après l'extinction anticipée de l'emprunt, l'amende est calculée sur la base de la dette résiduelle au moment du versement des sommes indiquées au quatrième alinéa de l'art. 15 de la présente loi et qui constituent le solde de la dette. Pour les emprunts accordés en vue de la réhabilitation de la résidence principale de l'emprunteur et de son foyer, la somme à verser à titre de sanction est égale à deux semestres, capital et intérêts confondus. »
6. À la fin du cinquième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 33/1973, il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « En cas d'aliénation entre parents du premier degré, passé la période de durée des servitudes transcrites au sens du deuxième alinéa du présent article, le dirigeant de la structure régionale compétente peut prendre un acte pour autoriser l'acquéreur à devenir titulaire du prêt souscrit par le vendeur, sur avis favorable de l'établissement de crédit concerné quant à la fiabilité financière dudit acquéreur. »

Art. 2  
(Modification de la loi régionale  
n° 40 du 4 septembre 1995)

1. À la fin du quatrième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 portant dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux, il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « Le prix d'achat est augmenté sur la base des améliorations apportées par le propriétaire et évaluées dans le cadre d'une expertise rédigée par les organismes propriétaires, compte tenu de l'état d'entretien du logement. »
2. Au cinquième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 40/1995, après les mots : « n'est plus opposable » sont ajoutés les mots : « trente ans après l'achat ».

Art. 3  
(Modificazioni alla legge regionale  
28 febbraio 2003, n. 5)

1. Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata), è sostituito dal seguente:

«3. La convenzione può essere sottoscritta al rilascio del titolo abilitativo urbanistico-edilizio o, comunque, non oltre il termine dei lavori ed è trascritta alla conservatoria dei registri immobiliari a cura del Comune e a spese dei beneficiari ad ultimazione dei lavori.»

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 5/2003 è inserito il seguente:

«3bis. Nel caso in cui a seguito della sottoscrizione della convenzione il beneficiario non presenti, entro la data di ultimazione dei lavori, la domanda di contributo di cui all'articolo 10, la convenzione deve comunque essere trascritta secondo quanto previsto al comma 3.»

3. Dopo il comma 3bis dell'articolo 5 della l.r. 5/2003, introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

«3ter. Qualora la domanda di contributo di cui all'articolo 10 non sia accolta o finanziata, la convenzione non produce alcun effetto.»

4. Dopo il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 5/2003, è inserito il seguente:

«1bis. La disposizione di cui al comma 1 non si applica qualora la convenzione di cui all'articolo 5, comma 3, sia sottoscritta successivamente al rilascio del titolo abilitativo urbanistico-edilizio.»

5. Il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 5/2003 è sostituito dal seguente:

«1. Il conduttore degli alloggi convenzionati deve possedere, alla data della stipulazione del contratto di locazione, i requisiti di cui all'articolo 6, comma 1, lettere a), d), e), f) e g) della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica).»

6. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 5/2003, è inserito il seguente:

«1bis. Il limite di reddito del conduttore degli alloggi

Art. 3  
(Modification de la loi régionale  
n° 5 du 28 février 2003)

1. Le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 portant aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée est ainsi remplacé :

« 3. La convention peut être signée au moment de la délivrance de l'autorisation d'urbanisme ou à la fin des travaux, dernier délai, et est transcrite au Bureau de la conservation du fichier immobilier par les soins de la Commune et aux frais du bénéficiaire, à la fin des travaux. »

2. Après le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 5/2003, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 3 bis. Au cas où, à la suite de la signature de la convention, le bénéficiaire ne présenterait pas, avant la fin des travaux, la demande d'aide visée à l'art. 10 de la présente loi, la convention doit être transcrite quand même, au sens des dispositions du troisième alinéa du présent article. »

3. Après le troisième alinéa bis de l'art. 5 de la LR n° 5/2003, tel qu'il résulte du deuxième alinéa ci-dessus, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 3 ter. Au cas où la demande d'aide visée à l'art. 10 ne serait pas accueillie ou financée, la convention ne produit aucun effet. »

4. Après le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 5/2003, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. La disposition du premier alinéa du présent article ne s'applique pas lorsque la convention visée au troisième alinéa de l'art. 5 de la présente loi est signée après la délivrance de l'autorisation d'urbanisme. »

5. Le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 5/2003 est ainsi remplacé :

« 1. Les locataires des logements conventionnés doivent réunir, à la date de passation du contrat de location, les conditions requises aux lettres a), d), e), f) et g) du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux. »

6. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 5/2003, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Le plafond de revenu des locataires des loge-

convenzionati è stabilito dalla Giunta regionale con la deliberazione di cui all'articolo 7, comma 1, della l.r. 39/1995.».

7. Il comma 3 dell'articolo 9 della l.r. 5/2003 è abrogato.
8. Il comma 3 dell'articolo 12 della l.r. 5/2003 è sostituito dal seguente:  

«3. Qualora le domande eccedano la disponibilità dello stanziamento iscritto nel pertinente capitolo del bilancio di previsione della Regione, sono finanziate prioritariamente le domande aventi ad oggetto gli interventi di recupero, indipendentemente dall'ordine attribuito in graduatoria. In ogni caso è ammesso il finanziamento di un solo intervento per ogni soggetto richiedente.».

Art. 4  
(Modificazioni alla legge regionale  
26 ottobre 2007, n. 28)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 (Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33), è sostituito dal seguente:  

«1. Gli obiettivi generali del piano triennale sono attuati mediante programmi operativi annuali (POA) approvati dalla Giunta regionale entro il 28 febbraio di ogni anno, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.».
2. Il comma 4 dell'articolo 3 della l.r. 28/2007 è abrogato.
3. Dopo il comma 5 dell'articolo 26 della l.r. 28/2007 è aggiunto il seguente:  

«5bis. Gli stanziamenti iscritti nel Fondo regionale per le politiche abitative di cui all'articolo 5, comma 2, lettera g), non impegnati entro il termine dell'esercizio, possono essere attribuiti alla competenza dell'esercizio successivo con atto amministrativo. Fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini del calcolo dell'eventuale differenza di cui all'articolo 7 della l.r. 30/2009.».

Art. 5  
(Disposizione di coordinamento)

1. Le parole: «programmi operativi triennali (POT)», o il relativo acronimo, ovunque ricorrano nella l.r. 28/2007, sono sostituite dalle seguenti: «programmi operativi annuali (POA)», o dal relativo acronimo, comprensive dell'articolo o della preposizione articolata necessari nel contesto.

ments conventionnés est fixé par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 39/1995. »

7. Le troisième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 5/2003 est abrogé.
8. Le troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 5/2003 est ainsi remplacé :  

« 3. Si les demandes dépassent le montant des crédits inscrits au chapitre y afférent du budget prévisionnel de la Région, priorité est donnée aux demandes relatives aux travaux de rénovation, indépendamment de leur rang dans le classement. Par ailleurs, il est possible que ne soit financée qu'un seul type de travaux par demandeur. »

Art. 4  
(Modification de la loi régionale  
n° 28 du 26 octobre 2007)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007 portant refonte des dispositions en matière de logements sociaux et modifiant la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 est ainsi remplacé :  

« 1. Les objectifs généraux du plan triennal sont réalisés par des plans opérationnels annuels (POA) approuvés par le Gouvernement régional au plus tard le 28 février de chaque année, le Conseil permanent des collectivités locales entendu. »
2. Le quatrième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 28/2007 est abrogé.
3. Après le cinquième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 28/2007, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :  

« 5 bis. Les crédits inscrits au Fonds régional pour les politiques du logement, évoqués à la lettre g) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi et non engagés avant la fin de l'exercice, peuvent être attribués à l'exercice suivant par acte administratif. Les dépenses en cause ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de l'éventuelle différence visée à l'art. 7 de la LR n° 30/2009 jusqu'à l'approbation des comptes dudit exercice. »

Art. 5  
(Disposition de coordination)

1. Chaque fois qu'ils apparaissent dans la LR n° 28/2007, les mots : « plans opérationnels triennaux » et l'acronyme y afférent : « POT » sont remplacés par les mots suivants : « plans opérationnels annuels » et par l'acronyme y afférent : « POA ». Les articles définis, indéfinis, partitifs et contractés nécessaires sont également modifiés, en tant que de besoin.

Art. 6  
(Retroattività)

1. Le modificazioni apportate dall'articolo 1, commi 3 e 4, agli articoli 18 e 19 della l.r. 33/1973 si applicano alle domande presentate a decorrere dal 16 dicembre 2009.
2. Le modificazioni apportate dall'articolo 1, commi 5 e 6, all'articolo 22, commi 3 e 5, della l.r. 33/1973 si applicano anche ai mutui già concessi e non ancora estinti alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 7  
(Disposizione transitoria)

1. Le convenzioni di cui all'articolo 5 della l.r. 5/2003 stipulate antecedentemente alla data di entrata in vigore della presente legge non producono effetti qualora il beneficiario non presenti, entro la data di ultimazione dei lavori, la domanda di contributo di cui all'articolo 10 della l.r. 5/2003 stessa.

Art. 8  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 marzo 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 78

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3808 del 30.12.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 08.01.2010;
- assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 14.01.2010;
- esaminato dalla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, parere in data 12.02.2010, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere LANIÈCE;

Art. 6  
(Rétroactivité)

1. Les modifications apportées aux art. 18 et 19 de la LR n° 33/1973 par les troisième et quatrième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi s'appliquent aux demandes présentées à compter du 16 décembre 2009.
2. Les modifications apportées aux troisième et cinquième alinéas de l'art. 22 de la LR n° 33/1973 par les cinquième et sixième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi s'appliquent également aux prêts accordés et pas encore totalement remboursés à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 7  
(Disposition transitoire)

1. Les conventions prévues par l'art. 5 de la LR n° 5/2003 et passées avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne produisent aucun effet si le bénéficiaire ne présente pas, avant la fin des travaux, la demande d'aide évoquée à l'art. 10 de la loi régionale susdite.

Art. 8  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 mars 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 78

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3808 du 30.12.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 08.01.2010 ;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 14.01.2010 ;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – nouveau texte de la Commission – avis en date du 12.02.2010 et rapport du Conseiller LANIÈCE ;



- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.02.2010, con deliberazione n. 1072/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.03.2010.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.02.2010, délibération n° 1072/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.03.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

*cento del debito residuo, calcolato al momento della violazione. Ove la violazione sia successiva all'estinzione anticipata del mutuo, la penale è calcolata sul debito residuo esistente al momento del versamento delle somme di cui all'articolo 15, quarto comma, utile all'estinzione stessa.».*

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
2 MARZO 2010, N. 6.

**Note all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«1. I mutui possono essere concessi per una durata non inferiore a dieci e non superiore a venti anni.».*

- <sup>(2)</sup> Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«2. Il tasso di interesse annuo è pari al 40 per cento dell'ultimo tasso di riferimento dell'edilizia residenziale, vigente al momento della stipula del contratto, arrotondato al mezzo punto.».*

- <sup>(3)</sup> Il comma 4 dell'articolo 18 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«4. All'esito dell'istruttoria condotta ai sensi dei commi 2 e 3, la struttura regionale competente provvede a redigere apposita graduatoria delle domande ammesse alle provvidenze, ordinandole sulla base dei criteri di priorità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».*

- <sup>(4)</sup> Il comma 5 dell'articolo 18 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«5. La deliberazione di cui al comma 4 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.».*

- <sup>(5)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«Art. 19*

*La Giunta Regionale delibera sui finanziamenti da concedere, stabilendone gli importi, con conseguente autorizzazione delle operazioni di mutuo, salvo ratifica da parte degli Istituti di Credito convenzionati sulla base delle garanzie offerte.».*

- <sup>(6)</sup> Il comma 3 dell'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«3. Nel caso di violazione dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2, il mutuatario deve rimborsare il mutuo e versare, a titolo di penale, una somma pari al quaranta per*

- <sup>(7)</sup> Il comma 5 dell'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

*«5. I beneficiari delle provvidenze concesse ai sensi del capo I, decorso il periodo di durata dei vincoli trascritti ai sensi del comma 2, possono alienare gli immobili finanziati, previa estinzione anticipata del mutuo, da effettuarsi con le modalità previste dall'articolo 15, quarto comma.».*

**Note all'articolo 2:**

- <sup>(8)</sup> Il comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevedeva quanto segue:

*«4. Gli enti proprietari hanno diritto di esercitare la prelazione all'acquisto con le modalità di cui all'art. 28, comma nono, della legge 8 agosto 1977, n. 513 (Provvedimenti urgenti per l'accelerazione dei programmi in corso, finanziamento di un programma straordinario e canone minimo dell'edilizia residenziale pubblica), e successive modificazioni.».*

- <sup>(9)</sup> Il comma 5 dell'articolo 10 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevedeva quanto segue:

*«5. Il diritto di prelazione di cui all'art. 28, comma nono, della l. 513/1977, e successive modificazioni, si estingue qualora l'acquirente dell'alloggio, ceduto in applicazione del medesimo articolo 28, versi all'ente cedente un importo pari al dieci per cento del valore calcolato sulla base degli estimi catastali.».*

**Note all'articolo 3:**

- <sup>(10)</sup> Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 prevedeva quanto segue:

*«3. La convenzione deve essere sottoscritta al rilascio del titolo abilitativo urbanistico-edilizio ed è trascritta alla conservatoria dei registri immobiliari a cura del Comune e a spese dei beneficiari ad ultimazione dei lavori.».*

- <sup>(11)</sup> Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 prevedeva quanto segue:

*«1. I soggetti beneficiari degli alloggi convenzionati devono possedere i requisiti previsti dagli articoli 9, comma 2, e 10 del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3), come modificato dal regolamento regionale*

17 agosto 2004, n. 1, con esclusione del limite minimo di reddito di cui all'articolo 10, comma 1, lettera a), del medesimo regolamento.».

<sup>(12)</sup> Il comma 3 dell'articolo 9 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 prevedeva quanto segue:

- «3. Nel caso di interventi realizzati da Comuni o dall'ARER, gli alloggi sono prioritariamente destinati nell'ordine:
- a) ai titolari di alloggi di edilizia residenziale pubblica che hanno perso i requisiti di cui all'articolo 43 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), per la permanenza nell'alloggio, purché siano in possesso dei requisiti di cui al comma 1;
  - b) a soggetti collocati in graduatoria per l'assegnazione di alloggi di edilizia residenziale pubblica;
  - c) ad altri soggetti in possesso dei requisiti di cui al comma 1.».

<sup>(13)</sup> Il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 prevedeva quanto segue:

- «3. Qualora le domande eccedano la disponibilità dello stanziamento iscritto nel pertinente capitolo del bilancio di previsione della Regione, è ammesso il finanziamento di un solo intervento per ogni soggetto richiedente.».

#### Note all'articolo 4:

<sup>(14)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 prevedeva quanto segue:

«1. Gli obiettivi generali del piano triennale sono attuati mediante programmi operativi triennali (POT), approvati dalla Giunta regionale entro il 28 febbraio del primo anno di riferimento, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.».

<sup>(15)</sup> Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 prevedeva quanto segue:

«4. I POT possono essere aggiornati o modificati annualmente con le modalità previste per la loro approvazione.».

#### Nota all'articolo 7:

<sup>(16)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 10  
(Modalità e termini di presentazione delle domande di contributo)

1. Le domande per la concessione del contributo devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, di seguito denominata struttura competente, su apposito modulo predisposto dalla stessa, entro la data fissata dalla Giunta regionale.».

### Legge regionale 2 marzo 2010, n. 7.

#### Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Oggetto)

1. In attuazione del decreto legislativo 28 gennaio 2008, n. 13 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste in materia di motorizzazione civile e di tasse automobilistiche), la Regione disciplina, con la presente legge, le modalità di esercizio delle funzioni inerenti alla motorizzazione civile.

Art. 2  
(Funzioni della Regione)

1. Nell'esercizio delle funzioni inerenti alla motorizzazione civile, la Regione esercita, in particolare, funzioni di

### Loi régionale n° 7 du 2 mars 2010,

#### portant dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

1. En application du décret législatif n° 13 du 28 janvier 2008 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste/Valle d'Aoste en matière de réglementation technique des véhicules et de taxes automobiles), la Région régit, par la présente loi, les modalités d'exercice des fonctions relatives à la réglementation technique des véhicules.

Art. 2  
(Fonctions de la Région)

1. Dans le cadre des fonctions relatives à la réglementation technique des véhicules, la Région exerce notamment

programmazione e indirizzo nelle materie di:

- a) sicurezza stradale;
  - b) educazione e sensibilizzazione stradale;
  - c) infomobilità.
2. La Regione promuove, inoltre, la semplificazione delle procedure nell'esercizio delle funzioni di cui al comma 1, al fine di migliorare il rapporto con l'utenza.

Art. 3

*(Piano regionale della sicurezza stradale)*

1. Il Piano regionale della sicurezza stradale, di seguito denominato Piano, è approvato dal Consiglio regionale su proposta della Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, e ha durata triennale. Il Piano ha l'obiettivo di perseguire una mobilità sicura e sostenibile, riducendo il numero di incidenti stradali e i costi sociali sostenuti dal settore pubblico, dalle imprese e dalle famiglie, in conformità alla normativa comunitaria e statale vigente in materia. La Giunta regionale, ove necessario e sentita la Commissione consiliare competente, può approvare aggiornamenti annuali al medesimo Piano.
2. In particolare, il Piano:
  - a) promuove il governo sistematico e coordinato della sicurezza stradale;
  - b) favorisce l'educazione alla sicurezza stradale;
  - c) programma e realizza interventi volti a ridurre e prevenire l'incidentalità e le sue conseguenze, con particolare riferimento all'azione sanitaria in relazione alle misure preventive e di controllo e alla natura e alla tempestività del primo e pronto soccorso;
  - d) programma e realizza interventi infrastrutturali sulla rete stradale;
  - e) promuove il miglioramento dell'organizzazione del traffico e della rete infrastrutturale e l'incentivazione di progetti volti ad assicurare la sicurezza dei pedoni e dei ciclisti, nonché una vivibilità migliore nelle aree urbane.

Art. 4

*(Trasferimento del personale)*

1. Il personale di cui all'articolo 2 del d.lgs. 13/2008 è inquadrato nel ruolo unico del personale della Regione e inserito nell'organico della Giunta regionale.

Art. 5

*(Dotazione organica)*

1. Per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 2, la Giunta regionale istituisce nuove strutture organizzative, modifica e aggiorna le strutture esistenti e ne definisce

les tâches de programmation et d'orientation dans les matières suivantes :

- a) Sécurité routière ;
  - b) Éducation et sensibilisation routières ;
  - c) Infomobilité.
2. Par ailleurs, la Région encourage la simplification des procédures d'exercice des fonctions visées au premier alinéa du présent article, dans le but d'améliorer son rapport avec les usagers.

Art. 3

*(Plan régional de la sécurité routière)*

1. Le plan régional de la sécurité routière, ci-après dénommé « plan », est approuvé par le Conseil régional sur proposition du Gouvernement régional et en accord avec le Conseil permanent des collectivités locales. Ledit plan, dont la durée est de trois ans, poursuit l'objectif d'une mobilité sûre et durable et vise à réduire le nombre d'accidents de la route et les coûts sociaux supportés par le secteur public, par les entreprises et par les familles, conformément à la législation communautaire et nationale en vigueur en la matière. Lorsque cela s'avère nécessaire, le Gouvernement régional peut approuver des mises à jours annuelles dudit plan, la commission du Conseil compétente entendue.
2. En particulier, le plan en cause :
  - a) Encourage la gestion systématique et coordonnée de la sécurité routière ;
  - b) Favorise l'éducation à la sécurité routière ;
  - c) Planifie et réalise des actions visant à réduire et à prévenir les accidents et leurs conséquences, avec une attention particulière pour l'action sanitaire, et notamment pour les mesures de prévention et de contrôle, et pour la nature et la rapidité des premiers secours ;
  - d) Planifie et réalise des mesures infrastructurelles sur le réseau routier ;
  - e) Encourage l'amélioration de l'organisation de la circulation et du réseau infrastructurel, ainsi que les projets visant à assurer la sécurité des piétons et des cyclistes et une meilleure vivabilité des espaces urbains.

Art. 4

*(Mutation des personnels)*

1. Les personnels visés à l'art. 2 du décret législatif n° 13/2008 sont intégrés dans le cadre unique des personnels de la Région et dans l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 5

*(Effectifs)*

1. Aux fins de l'exercice des fonctions visées à l'art. 2 de la présente loi, le Gouvernement régional institue de nouvelles structures organisationnelles, modifie et met à

l'articolazione e le competenze secondo quanto previsto dalla normativa regionale in materia di organizzazione della Regione.

2. In relazione al trasferimento del personale di cui all'articolo 4, la dotazione organica della struttura regionale, definita ai sensi dell'articolo 14, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 (Legge finanziaria per gli anni 2010/2012), è incrementata di ventuno unità di personale di cui venti unità appartenenti alle categorie e un'unità con qualifica dirigenziale. La copertura dei posti è disposta in deroga a quanto stabilito dall'articolo 2, comma 1, della l.r. 47/2009.

Art. 6  
(Modalità di inquadramento)

1. Al personale di cui all'articolo 4 sono attribuiti categorie, posizioni e profili corrispondenti alle aree funzionali, posizioni economiche e profili del Ministero dei trasporti, sulla base della tabella di cui all'allegato A. L'inquadramento è disposto con il riconoscimento, ai fini giuridici ed economici, dell'anzianità maturata presso l'ente di provenienza.
2. Il personale di cui all'articolo 4 è inquadrato nel ruolo unico regionale nella categoria e posizione corrispondenti, con diritto al trattamento economico previsto per la progressione retributiva, dalla prima alla terza, più vicina in difetto rispetto al trattamento in godimento, oltre alle eventuali indennità previste dai contratti collettivi regionali. Le predette categorie e posizioni sono indicate nella tabella di cui all'allegato A.
3. Nell'ipotesi in cui, all'atto dell'inquadramento, il trattamento economico lordo composto dagli emolumenti fissi, continuativi ed aventi carattere di generalità, sia inferiore a quello in godimento presso l'ente di provenienza, la differenza è conservata a titolo di assegno ad personam riassorbibile. Il trattamento economico presso la Regione è articolato in stipendio, indennità di bilinguismo ed eventuali retribuzioni individuali di anzianità (RIA) e assegno ad personam riassorbibile.
4. L'inquadramento nel ruolo unico regionale è subordinato al possesso della conoscenza della lingua francese acquisito negli enti di provenienza o accertato ai sensi dell'articolo 7 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta).

Art. 7  
(Riscossione dei proventi della  
motorizzazione civile)

1. La Giunta regionale, sentita la Commissione consiliare

jour les structures existantes et établit l'articulation et les compétences de celles-ci, au sens de la législation régionale en vigueur en matière d'organisation de la Région.

2. Compte tenu de la mutation des personnels visés à l'art. 4 de la présente loi, les effectifs de la Région, établis au sens du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 47 du 11 décembre 2009 (Loi de finances 2010/2012), sont augmentés de vingt et une unités, dont vingt relevant des catégories et une de la catégorie de direction. La couverture des postes est décidée par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 47/2009.

Art. 6  
(Modalités d'intégration)

1. Aux personnels visés à l'art. 4 de la présente loi sont attribués les catégories, les positions et les profils correspondants aux aires fonctionnelles, aux positions et aux profils du Ministère des transports, au sens du tableau visé à l'annexe A. Lors de leur intégration, les personnels en cause se voient reconnaître, aux fins juridiques et économiques, l'ancienneté acquise dans l'établissement de provenance.
2. Les personnels visés à l'art. 4 de la présente loi sont intégrés dans le cadre unique régional (catégorie et position correspondantes) et ont droit au traitement prévu au titre de la position salariale la plus proche par défaut de leur traitement (entre la première et la troisième), ainsi que, le cas échéant, aux indemnités prévues par les conventions collectives régionales. Les catégories et positions susmentionnées sont indiquées au tableau figurant à l'annexe A de la présente loi.
3. Au cas où, au moment de l'intégration, le traitement brut composé de la rémunération fixe, constante et générale serait inférieur au traitement perçu dans l'établissement de provenance, la différence est conservée sous forme d'indemnité *ad personam* qui sera progressivement résorbée. Le traitement des personnels régionaux comprend la rémunération et l'indemnité de bilinguisme, ainsi que, éventuellement, l'indemnité d'ancienneté individuelle (RIA) et l'indemnité *ad personam* susmentionnée.
4. L'intégration dans le cadre unique régional est subordonnée à la connaissance de la langue française, attestée dans l'établissement de provenance ou au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

Art. 7  
(Recouvrement des recettes découlant de la  
réglementation technique des véhicules)

1. Le Gouvernement régional, la commission du Conseil

competente, stabilisce le modalità per la riscossione dei proventi inerenti all'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 2, ivi inclusa la compartecipazione, da parte delle imprese operanti nel settore, agli oneri che la Regione sostiene per l'erogazione dei servizi in materia di motorizzazione civile.

Art. 8  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge per l'anno 2010 è determinato in euro 1.106.600, per l'anno 2011 in euro 1.466.600 e in euro 1.071.600 a decorrere dall'anno 2012.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nell'unità previsionale di base 1.2.1.10 (Trattamento economico del personale regionale), 1.3.1.10 (Oneri per servizi e spese generali), 1.3.1.11 (Comitati e commissioni), 1.3.3.10 (Spese di gestione del sistema informatico regionale), 1.3.1.13 (Consulenze, studi e collaborazioni tecniche) e 1.3.4.10 (Spese di gestione e manutenzione ordinaria del patrimonio immobiliare della Regione).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
  - a) mediante l'iscrizione di euro 176.000 annui per diritti di motorizzazione civile nella parte entrata, titolo III, unità previsionale di base 1.03.01.80 (Restituzioni, recuperi, rimborsi e concorsi vari) del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, derivanti dall'introito dei proventi delle operazioni svolte ai sensi dell'articolo 3, comma 1, del d.lgs. 13/2008;
  - b) mediante l'iscrizione di euro 300.000 annui per la compartecipazione degli operatori agli oneri della motorizzazione civile nella parte entrata, titolo III, unità previsionale di base 1.03.01.80 del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, derivanti dall'introito della compartecipazione finanziaria da parte delle imprese operanti nel settore agli oneri sostenuti dalla Regione per l'erogazione di servizi in materia di motorizzazione civile;
  - c) mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto F1 (Regionalizzazione della motorizzazione civile) dell'allegato n. 2/A al bilancio stesso, così ripartito nelle tre annualità:
    - 1) 2010: euro 630.600;
    - 2) 2011: euro 990.600;
    - 3) 2012: euro 595.600.
4. La Regione è autorizzata a gestire sul proprio bilancio, nell'ambito delle partite di giro, le somme versate dall'utenza per l'introito dei bolli e delle targhe, da riversare allo Stato.

compétente entendue, fixe les modalités de recouvrement des recettes découlant de l'exercice des fonctions visées à l'art. 2 de la présente loi, ainsi que de la participation des entreprises du secteur aux dépenses que la Région supporte pour la fourniture des services en matière de réglementation technique des véhicules.

Art. 8  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 1 106 600 euros au titre de 2010, à 1 466 600 euros au titre de 2011 et 1 071 600 euros à compter de 2012.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2010/2012, dans le cadre des unités prévisionnelles de base 1.2.1.10 (Traitement des personnels régionaux), 1.3.1.10 (Dépenses pour les services et dépenses générales), 1.3.1.11 (Comités et commissions), 1.3.3.10 (Dépenses de gestion du système régional d'information), 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique) et 1.3.4.10 (Dépenses de gestion et d'entretien ordinaire du patrimoine immobilier de la Région).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
  - a) Par l'inscription de 176 000 euros par an, au titre des droits de réglementation technique des véhicules, dans la partie recettes, titre III, unité prévisionnelle de base 1.03.01.80 (Restitutions, recouvrements, remboursements et concours divers) du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dérivant des recettes des opérations exercées au sens du premier alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 13/2008 ;
  - b) Par l'inscription de 300 000 euros par an, au titre de la participation des opérateurs aux dépenses relatives à la réglementation technique des véhicules, dans la partie recettes, titre III, unité prévisionnelle de base 1.03.01.80 du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dérivant des recettes de la participation financière des entreprises du secteur aux dépenses supportées par la Région pour la fourniture des services en matière de réglementation technique des véhicules ;
  - c) Par les crédits inscrits à l'unité prévisionnelle de base 1.16.2.10 (Fonds global pour les dépenses ordinaires) du budget susmentionné, à valoir sur la provision prévue au point F1 (Régionalisation de la réglementation technique des véhicules) de l'annexe n° 2/A du budget en cause, ainsi répartis :
    - 1) 630 600 euros au titre de 2010 ;
    - 2) 990 600 euros au titre de 2011 ;
    - 3) 595 600 euros au titre de 2012.
4. La Région est autorisée à gérer dans son budget, dans le cadre des mouvements d'ordre, les sommes versées par les usagers au titre des taxes de propriété et des plaques d'immatriculation et que la Région doit transférer à l'État.

5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 9  
(Disposizione finale)

1. Il trasferimento del personale di cui all'articolo 4 decorre dall'effettivo trasferimento delle funzioni amministrative inerenti alla motorizzazione civile, secondo le modalità di cui all'articolo 1 del d.lgs. 13/2008.

Art. 10  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 marzo 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

\_\_\_\_\_

5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 9  
(Disposition finale)

1. La mutation des personnels visés à l'art. 4 de la présente loi prend effet à compter du transfert effectif des fonctions administratives en matière de réglementation technique des véhicules, suivant les modalités prévues par l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 13/2008.

Art. 10  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 mars 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

\_\_\_\_\_

ALLEGATO A  
Tabella comparazione categorie (articolo 6)

CCNL - Ministeri	CCRL - REGIONE VALLE D'AOSTA		
AREA/FASCIA	CATEGORIA	POSIZIONE	Profilo
AREA 1 - F1 - EX A1 -	A	A	Ausiliario / Usciere
AREA 1 - F2 - EX A1 SUPER	A	A	
AREA 2 - F1 - EX B1	B	B2	Coadiutore
AREA 2 - F2 - EX B2	C	C1	Operatore amministrativo
AREA 2 - F3 - EX B3	C	C2	Segretario / Programmatore/ Assistente amministrativo / Tecnico informatico
AREA 2 - F4 - EX B3 SUPER -	C	C2	
AREA 2 - F5 -	C	C2	Segretario / Programmatore/ Assistente amministrativo / Tecnico informatico
AREA 2 - F6	C	C2	
AREA 3 - F1 - EX C1	D	D	Esperto informatico / Istruttore tecnico / Collaboratore amministrativo / Istruttore amministrativo / Specialista informatico / Funzionario socio-economico / Funzionario amministrativo / Istruttore tecnico o amministrativo / Collaboratore amministrativo / Istruttore amministrativo
AREA 3 - F2 - EX C1 SUPER	D	D	
AREA 3 - F3 - EX C2	D	D	
AREA 3 - F4 - EX C3	D	D	
AREA 3 - F5 - EX C3 SUPER	D	D	
AREA 3 - F6	D	D	

ANNEXE A  
Tableau comparatif des catégories (art. 6)

CCNT – Ministères	CCRT – RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE		
AIRE/FONCTION	CATÉGORIE	POSITION	Profil
Aire 1 – F1 – ex A1	A	A	Auxiliaire/Huissier
Aire 1 – F2 – ex A1 SUPER	A	A	
Aire 2 – F1 – ex B1	B	B2	Agent de bureau
Aire 2 – F2 – ex B2	C	C1	Agent administratif
Aire 2 – F3 – ex B3	C	C2	Secrétaire/Programmeur/ Assistant administratif/ Technicien informatique
Aire 2 – F4 – ex B3 SUPER	C	C2	
Aire 2 – F5	C	C2	Secrétaire/Programmeur/ Assistant administratif/ Technicien informatique
Aire 2 – F6	C	C2	
Aire 3 – F1 – ex C1	D	D	Expert informatique/ Instructeur technique/ Collaborateur administratif/ Instructeur administratif Expert informatique/ Cadre socio-économique/ Cadre administratif/ Instructeur technique ou administratif/Collaborateur administratif/Instructeur administratif
Aire 3 – F2 – ex C1 SUPER	D	D	
Aire 3 – F3 – ex C2	D	D	
Aire 3 – F4 – ex C3	D	D	
Aire 3 – F5 – ex C3 SUPER	D	D	
Aire 3 – F6	D	D	

**LAVORI PREPARATORI**

- Disegno di legge n. 83
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 90 del 15.01.2010);
  - presentato al Consiglio regionale in data 20.01.2010;
  - assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 25.01.2010;
  - esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, parere in data 15.02.2010, con emendamenti e relazione del Consigliere CRETAZ;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.02.2010, con deliberazione n. 1073/XIII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 01.03.2010.

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

- Projet de loi n° 83
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 90 du 15.01.2010) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 20.01.2010 ;
  - soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 25.01.2010 ;
  - examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.02.2010 et rapport du Conseiller CRETAZ ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.02.2010, délibération n° 1073/XIII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 01.03.2010.



**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
2 MARZO 2010, N. 7.

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 2 del decreto legislativo 28 gennaio 2008, n. 13 prevede quanto segue:

«Art. 2

*Trasferimento del personale degli uffici  
della Motorizzazione civile e dei trasporti in concessione*

1. Al fine di consentire l'esercizio delle attribuzioni inerenti alla Motorizzazione civile, il personale statale con contratto di lavoro a tempo indeterminato, in servizio alla data di entrata in vigore del presente decreto presso l'Ufficio periferico di cui all'articolo 1, è trasferito con la medesima decorrenza alle dipendenze della regione.
2. Al personale trasferito è garantito il rispetto della posizione giuridico-economica acquisita, secondo le modalità stabilite dalle norme regionali.
3. La determinazione della partecipazione erariale relativa al trasferimento del personale di cui al comma 1 farà comunque riferimento al numero dei dipendenti in servizio alla data di entrata in vigore del presente decreto.»

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 14, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della l.r. 45/1995, la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.860 unità di personale di cui 150 unità con qualifica di dirigente, oltre a 86 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale di cui 11 unità con qualifica di dirigente.»

<sup>(3)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47 prevede quanto segue:

«1. Al fine di concorrere al perseguimento degli obiettivi complessivi di finanza pubblica, per l'anno 2010, l'Amministrazione regionale può ricoprire a tempo indeterminato, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili, non oltre il 50 per cento dei posti della dotazione organica vacanti al 1° gennaio 2010 e non oltre il 50 per cento dei posti che si renderanno vacanti nell'anno 2010.»

**Nota all'articolo 6:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 7 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 prevede quanto segue:

«Art. 7

*(Accertamento della conoscenza  
della lingua francese o italiana)*

1. L'assunzione a tempo indeterminato o determinato presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale è subordinata al superamento

dell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso o alla selezione ai sensi dell'articolo 22, comma 1, lettera n).

2. Per i concorsi e le selezioni di categoria A e categoria B, posizione B1, l'accertamento consiste in una prova orale.
3. Per i concorsi e le selezioni di categoria B, posizioni B2 e B3, categoria C e categoria D, nonché per l'accesso alla qualifica unica dirigenziale di cui all'articolo 39, ivi compresi i casi di cui al medesimo articolo 39, comma 6, l'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.
4. In tutti i concorsi e selezioni, nella prova orale è data facoltà al candidato di esprimersi sia in lingua italiana che in lingua francese. A scelta del candidato, una materia deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.
5. L'accertamento è superato qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli nei concorsi per titoli e per titoli ed esami.
6. Per il personale assunto a tempo indeterminato, l'accertamento conserva validità permanente per l'Amministrazione regionale e per ogni altro ente del comparto unico regionale in relazione alla qualifica unica dirigenziale o alla categoria/posizione per cui è stato superato o a categorie/posizioni inferiori, a condizione che le prove siano espletate nel rispetto dei criteri, delle modalità e delle valutazioni stabiliti nella deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 10.
7. Per il personale assunto a tempo determinato e per coloro che superano l'accertamento linguistico ai sensi del presente articolo, l'accertamento conserva validità per quattro anni ovvero validità permanente a condizione che i soggetti medesimi frequentino dei corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore, le cui ulteriori modalità di svolgimento sono definite con deliberazione della Giunta regionale, sentite le Commissioni consiliari competenti ed il Consiglio permanente degli Enti locali.
8. L'accertamento può essere ripetuto su richiesta del candidato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.
9. Il candidato che supera l'accertamento presso l'Amministrazione regionale o altro ente del comparto unico regionale successivamente alla scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso o alla selezione deve darne comunicazione all'ente presso il quale il concorso o la selezione sono banditi entro il giorno antecedente l'inizio delle prove di lingua francese o italiana inerenti all'espletamento del concorso o della selezione, al fine di ottenere l'esonero dall'accertamento.
10. La Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, con propria deliberazione determina per la qualifica dirigenziale e per ogni categoria/posizione:
  - a) i programmi d'esame;
  - b) la tipologia delle prove scritte ed orali;
  - c) i criteri di valutazione;
  - d) i casi di esonero da comprovarsi con idonea documentazione.
11. I portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'articolo 4 della legge 5 febbraio

- 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate), sono esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.
12. Sono esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana coloro che partecipano a concorsi o selezioni richiedenti il titolo di scuola secondaria di primo grado o il proscioglimento dall'obbligo scolastico e che, a partire dall'anno scolastico 1996/1997, abbiano conseguito il titolo di studio richiesto presso una scuola secondaria di primo grado della Valle d'Aosta. Per la valutazione del titolo suddetto, l'accertamento si intende superato con la valutazione minima, fatto salvo quanto previsto dal comma 8.
13. Sono altresì esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese coloro che:
- a) sono in possesso della certificazione di cui all'articolo 7 della legge regionale 3 novembre 1998, n. 52 (Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese agli esami di Stato in Valle d'Aosta), limitatamente alle categorie o posizioni per l'accesso alle quali è richiesto un diploma di istruzione secondaria di secondo grado o un titolo di studio inferiore;
  - b) sono in possesso della certificazione di cui all'articolo 7 della l.r. 52/1998, accompagnata dal compimento di uno dei percorsi formativi di cui all'articolo 3 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 25 (Disposizioni attuative dell'articolo 8, comma 3, della legge regionale 3 novembre 1998, n. 52 (Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese agli esami di Stato in Valle d'Aosta)), limitatamente alle categorie o posizioni per l'accesso alle quali è richiesto un diploma di laurea.
14. Quando le prove di concorso o di selezione consistono nella conoscenza specifica di lingue, il candidato non può scegliere la lingua in cui intende svolgere le prove d'esame e non trovano applicazione le disposizioni di cui al comma 4. In tal caso, deve comunque essere effettuato l'accertamento preliminare della conoscenza di entrambe le lingue, italiana e francese. Ai fini della determinazione del punteggio dei titoli, si prende in considerazione la votazione di miglior favore per il candidato.
15. L'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana può essere effettuato anche al di fuori delle procedure concorsuali. A tal fine, l'Amministrazione regionale organizza lo svolgimento di prove di accertamento linguistico. L'Amministrazione regionale assicura adeguata pubblicità alle predette prove mediante le forme ritenute più opportune. L'accertamento superato ai sensi del presente comma conserva, alle condizioni di cui ai commi 6 e 7, validità permanente per l'Amministrazione regionale e per ogni altro ente del comparto unico regionale, in relazione alla qualifica dirigenziale o alla categoria/posizione per cui è stato superato e a quelle inferiori.
16. L'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana per il personale assunto a tempo determinato con procedura non concorsuale e l'accertamento di cui al comma 15 sono effettuati da apposite commissioni composte da un presidente e da almeno due docenti di lingua.
17. I cittadini di Stati membri dell'Unione europea diversi dall'Italia sono sottoposti all'accertamento della conoscenza di entrambe le lingue, francese e italiana, qualora l'assunzione presso l'Amministrazione regionale o altro ente del comparto unico regionale avvenga tramite procedura non concorsuale o tramite concorso per soli titoli.».

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 28 gennaio 2010, n. 35.**

**Convocazione comizi per il rinnovo dei consigli comunali 2010.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale»;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali»;

Considerato che i consigli comunali di 68 dei 74 Comuni della Regione, eletti l'8 maggio 2005, sono da rinnovare per la scadenza naturale del mandato;

Visto l'articolo 20 della l.r. 4/1995 che stabilisce quanto segue: «Le elezioni dei consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio ed il 15 giugno se il mandato scade nel primo semestre...»;

Preso atto che continua regolarmente il mandato del consiglio comunale del Comune di AYAS, eletto il 28 maggio 2006, dei Comuni di ARNAD, ISSIME e VALSAVARENCHÉ, eletti il 20 maggio 2007, del Comune di COURMAYEUR, eletto l'11 novembre 2007, e del Comune di GABY, eletto il 9 novembre 2008;

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e dei consigli comunali in ciascuno dei seguenti Comuni della Valle d'Aosta è fissata per domenica 23 maggio 2010:

ALLEIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; AOSTA per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 29 consiglieri comunali; ARVIER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; AVISE per l'elezione diretta del sindaco, del vice

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 35 du 28 janvier 2010,**

**portant convocation des électeurs pour les élections communales 2010.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal ;

Vu le décret du Président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales ;

Considérant que les Conseils communaux de 68 des 74 Communes de la Région, élus le 8 mai 2005, sont à renouveler en raison de l'expiration de leur mandat quinquennal ;

Vu l'art. 20 de la LR n° 4/1995, au sens duquel les élections des Conseils communaux dont le mandat expire au cours du premier semestre de l'année se déroulent un dimanche compris entre le 1<sup>er</sup> mai et le 15 juin de ladite année ;

Considérant que les Conseils communaux des Communes suivantes poursuivent régulièrement leur mandat : AYAS, élu le 28 mai 2006 ; ARNAD, ISSIME et VALSAVARENCHÉ, élus le 20 mai 2007 ; COURMAYEUR, élu le 11 novembre 2007 et GABY, élu le 9 novembre 2008 ;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 23 mai 2010 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal des Communes de la Vallée d'Aoste mentionnées ci-après :

ALLEIN – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ANTEY-SAINT-ANDRÉ – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; AOSTE – syndic, vice-syndic et 29 conseillers communaux ; ARVIER – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; AVISE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; AYMAVILLES – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; BARD – syndic, vice-syndic et 11

sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; AYMAVILLES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; BARD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; BIONAZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; BRISOGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; BRUSSON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHALLAND-SAINT-ANSELME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHALLAND-SAINT-VICTOR per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHAMBAVE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHAMOIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; CHAMPDEPRAZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHAMPORCHER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; CHARVENSOD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHÂTILLON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; COGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; DONNAS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; DOUES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ÉMARÈSE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ÉTROUBLES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; FÉNIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; FONTAINEMORE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; GIGNOD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; GRESSAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; GRESSONEY-LA-TRINITÉ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; GRESSONEY-SAINT-JEAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; HÔNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; INTROD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; ISSOGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; JOVENÇAN per l'elezione diretta del sindaco del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; LA MAGDELEINE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali, LA SALLE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; LA THUILE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; LILLIANES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; MONTJOVET per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; MORGEX per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; NUS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali;

conseillers communaux ; BIONAZ – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; BRISOGNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; BRUSSON – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHALLAND-SAINT-ANSELME – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHALLAND-SAINT-VICTOR – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHAMBAVE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHAMOIS – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; CHAMPDEPRAZ – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHAMPORCHER – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; CHARVENSOD – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHÂTILLON – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; COGNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; DONNAS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; DOUES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ÉMARÈSE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ÉTROUBLES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; FÉNIS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; FONTAINEMORE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; GIGNOD – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; GRESSAN – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; GRESSONEY-LA-TRINITÉ – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; GRESSONEY-SAINT-JEAN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; HÔNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; INTROD – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; ISSOGNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; JOVENÇAN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; LA MAGDELEINE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; LA SALLE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; LA THUILE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; LILLIANES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; MONTJOVET – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; MORGEX – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; NUS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; OLLOMONT – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; OYACE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; PERLOZ – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; POLLEIN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; PONTBOSET – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; PONTEY – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; PONT-SAINT-MARTIN – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; PRÉ-SAINT-DIDIER – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; QUART – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; RHÊMES-NOTRE-DAME – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; RHÊMES-SAINT-GEORGES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ROISAN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; SAINT-CHRISTOPHE – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; SAINT-DENIS – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; SAINT-MARCEL – syndic, vice-syndic et 13 conseillers com-

OLLOMONT per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; OYACE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; PERLOZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; POLLEIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; PONTBOSET per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; PONTEY per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; PONT-SAINT-MARTIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; PRÉ-SAINT-DIDIER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; QUART per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; RHÊMES-NOTRE-DAME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; RHÊMES-SAINT-GEORGES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ROISAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; SAINT-CHRISTOPHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; SAINT-DENIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-MARCEL per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; SAINT-NICOLAS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-OYEN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-PIERRE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-VINCENT per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; SARRE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; TORGNON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VALGRISENCHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; VALPELLINE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VALTOURNENCHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VERRAYES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VERRÈS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VILLENEUVE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 23 maggio 2010, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4 e dall'art. 56, comma 1 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 6 giugno 2010.

Aosta, 28 gennaio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

munaux ; SAINT-NICOLAS – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; SAINT-OYEN – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; SAINT-PIERRE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; SAINT-VINCENT – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; SARRE – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; TORGNON – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VALGRISENCHE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; VALPELLINE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VALTOURNENCHE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VERRAYES – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VERRÈS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VILLENEUVE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux .

Au cas où le 23 mai 2010, lors du premier tour de scrutin, les cas visés au quatrième alinéa de l'art. 53 et au premier alinéa de l'art. 56 de la LR n° 4/1995 se produiraient, le scrutin de ballottage aura lieu dimanche 6 juin 2010.

Fait à Aoste, le 28 janvier 2010

Le président,  
Augusto ROLLANDIN



**Decreto 22 febbraio 2010, n. 54.**

**Ripartizione delle risorse finanziarie di cui all'art. 9, comma 2 dell'Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734/2009.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
Commissario delegato per il superamento  
dell'emergenza derivante dagli eventi atmosferici  
che hanno colpito il territorio nazionale  
nei mesi di novembre e dicembre 2008  
(Ordinanza del Presidente del Consiglio  
dei Ministri n. 3734 del 16.01.2009)

Omissis

decreta

1. che, ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3734 del 16 gennaio 2009, art. 9, comma 2, è approvato il rimborso delle spese documentate dai Comuni per interventi di prima emergenza, ivi comprese le spese di sgombero neve ed gli emolumenti per lavoro straordinario, relative al periodo compreso tra il 14 dicembre 2008 e il 23 gennaio 2009 e riguardanti maggiori costi per il superamento dell'emergenza;

2. che è approvato l'elenco dei Comuni aventi diritto al rimborso, rappresentato nella tabella n. 1 allegata al presente Decreto, per una spesa complessiva di euro 1.166.307,48;

3. che al finanziamento dell'onere di cui al precedente punto 2 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse disponibili sulla contabilità speciale n. 5320 /Pr Reg Valle d'Aosta O.3734-09;

4. di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 febbraio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 54 du 22 février 2010,**

**portant répartition des ressources financières visées au deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734/2009.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
en sa qualité de commissaire délégué à la gestion  
de l'état d'urgence déclaré à la suite des intempéries  
qui ont frappé le territoire national les mois  
de novembre et décembre 2008  
(au sens de l'ordonnance du président du  
Conseil des ministres n° 3734 du 16 janvier 2009)

Omissis

arrête

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3734 du 16 janvier 2009, le remboursement des dépenses supportées, et dûment documentées, par les Communes pour les mesures urgentes adoptées pendant la période allant du 14 décembre 2008 au 23 janvier 2009 est approuvé, les frais de déneigement et la rémunération des heures supplémentaires étant compris dans ces dépenses supplémentaires, indispensables pour la gestion de l'état d'urgence ;

2. La liste des Communes ayant droit au remboursement figurant au tableau n° 1 annexé au présent arrêté est approuvée, la dépense globale nécessaire étant de 1 166 307,48 euros ;

3. La dépense visée au point 2 ci-dessus est financée par les crédits inscrits au titre de la comptabilité spéciale 5320/Pr Reg Valle d'Aosta O.3734-09 ;

4. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 février 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TABELLA N. 1  
RIPARTIZIONE DELLE RISORSE FINANZIARIE DI CUI ALL'ART. 9, COMMA 2  
DELL'ORDINANZA DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI N. 3734/2009

COMUNE	IMPORTO
ARNAD	1.653,56
AYAS	73.524,65
AYMAVILLES	10.800,00
BRISSOGNE	14.261,49
BRUSSON	53.415,68
CHALLAND-SAINT-ANSELME	3.893,00
CHALLAND-SAINT-VICTOR	3.685,43
CHAMBAVE	11.031,31
CHAMOIS	5.480,00
CHAMPDEPRAZ	6.802,00
CHAMPORCHER	35.451,15
CHATILLON	3.208,68
COGNE	203.420,68
ETROUBLES	12.120,73
FENIS	19.675,52
FONTAINEMORE	38.107,11
GABY	12.814,58
GIGNOD	2.126,00
GRESSAN	8.820,63
GRESSONEY-.LA-TRINITE'	11.451,93
GRESSONEY-SAINT-JEAN	181.611,96
INTROD	9.376,21
ISSOGNE	2.690,00
JOVENCAN	5.980,40
LA SALLE	60.057,74
LILLIANES	19.944,55
NUS	57.834,08
OYACE	1.612,08
PERLOZ	5.980,00
PONTEY	20.433,45
PONT-SAINT-MARTIN	78,00
QUART	51.087,83
RHEMES-NOTRE- DAME	7.906,68
RHEMES-SAINT-GEORGES	6.908,98
SAINT-DENIS	7.828,96
SAINT-MARCEL	42.690,93
TORGNON	32.891,39
VALGRISENCHE	16.333,02
VALPELLINE	23.500,00
VALSAVARENCHÉ	64.306,22
VERRAYES	15.510,87
	1.166.307,48

**Decreto 25 febbraio 2010, n. 58.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla sig.ra ROULLET Elfrida di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpeysau, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico ed irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla sig.ra Elfrida ROULLET, giusta la domanda presentata in data 19.06.2008, di derivare dalla sorgente Alpeysau, a mezzo dell'opera di presa già esistente per uso domestico ed irriguo, di cui alla domanda di riconoscimento ai sensi dell'art. 34 della legge 36/94, n. 10/026, in comune di BIONAZ, nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli costanti 0,12 e medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,0401, per l'irrigazione dei pascoli dell'alpeggio, di estensione pari a ha. 37.27.30, nonché per la produzione, sul salto di m 130, della potenza nominale media annua di kW 5,11.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 10215/DDS di protocollo in data 22 ottobre 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 66,30 (sessantasei/30), in ragione di euro 12,97 per kW, sulla potenza nominale media di kW 5,11, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 febbraio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 58 du 25 février 2010,**

**accordant pour trente ans à Mme Elfrida ROULLET l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Alpeysau, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique et d'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, Mme Elfrida ROULLET est autorisée, conformément à la demande déposée le 16 juin 2008, à dériver de la source Alpeysau, dans la commune de BIONAZ, au moyen de l'ouvrage de captage d'eau à des fins domestiques et d'irrigation visé à la demande de reconnaissance n° 10/026 présentée au sens de l'art. 34 de la loi n° 36/1994, du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre de chaque année, 0,12 module d'eau constant et 0,0401 module moyen annuel, calculé au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation des pâturages de l'alpage (37.27.30 ha) et pour la production, sur une chute de 130,00 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 5,11 kW.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10215/DDS du 22 octobre 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 66,30 € (soixante-six euros et trente centimes), soit de 12,97 € par kW produit, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 5,11 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 février 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN



## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 25 febbraio 2010, n. 4.**

**Modifica Calendario ittico per l'anno 2010.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

All'articolo 20 (Riserve invernali) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

- c) Dora Baltea: riserva NO KILL dal ponte di ferro della ferrovia in comune di ARNAD al ponte della strada regionale per Champorcher in comune di HÔNE;

Art. 2

All'articolo 21 (Tratti NO KILL) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

- c) Dora Baltea: tratto che va dal ponte di ferro della ferrovia in comune di ARNAD al ponte della strada regionale per Champorcher in comune di HÔNE;

Art. 3

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 25 febbraio 2010.

L'Assessore  
ISABELLON

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 6.**

**Costruzione nuovo impianto elettrico interrato a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Rotin» nel Comune di**

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 4 du 25 février 2010,**

**portant modification du calendrier de la pêche au titre de l'année 2010.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

À l'art. 20 (Réserves de pêche d'hiver), la lettre c) est remplacée comme suit :

- « c) Doire Baltée : parcours NO KILL allant du pont ferroviaire en fer, dans la commune d'ARNAD, jusqu'au pont de la route régionale de Champorcher, dans la commune de HÔNE ; »

Art. 2

À l'art. 21 (Parcours NO KILL), la lettre c) est remplacée comme suit :

- « c) Doire Baltée : du pont ferroviaire en fer (commune d'ARNAD) jusqu'au pont de la route régionale de Champorcher (commune de HÔNE) ; »

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 25 février 2010.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 6 du 23 février 2010,**

**autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 600, à 15 kV, aux fins du branchement du nou-**

**JOVENÇAN della Regione Autonoma Valle d'Aosta –  
Linea n. 600.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.a. è autorizzata – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 23.11.2009, il nuovo impianto elettrico interrato a 15 kV per allacciamento nuova cabina «Rotin» nel Comune di JOVENÇAN della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e di fine lavori (da comunicare altresì al Comune di JOVENÇAN);
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico e della nuova cabina sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto

**veau poste « Rotin », dans la commune de JOVENÇAN.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, « Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 23 novembre 2009, la ligne électrique souterraine à 15 kV aux fins du branchement du nouveau poste « Rotin », dans la commune de JOVENÇAN.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux, qui doit être également communiquée à la Commune de JOVENÇAN ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent ar-

ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.a. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.a. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.a. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di JOVENÇAN.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.a.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e

rêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de JOVENÇAN.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du ter-

Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 23 febbraio 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**Decreto 23 febbraio 2010, n. 7.**

**Spostamento cabina elettrica MT/BT per costruzione nuova rotonda S.S. 26 in località Le Pont nel Comune di LA SALLE della Regione Autonoma Valle d'Aosta – Linea n. 599.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 17.11.2009, lo spostamento della cabina elettrica MT/BT per la costruzione di una nuova rotonda sulla S.S. 26 in località Le Pont nel Comune di LA SALLE della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

ritoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 23 février 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Arrêté n° 7 du 23 février 2010,**

**autorisant le déplacement, sur la ligne n° 599, du poste de transformation MT/BT en vue de la réalisation d'un nouveau giratoire sur la RN n° 26, au Pont, dans la commune de LA SALLE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 17 novembre 2009, le poste de transformation MT/BT, déplacé en vue de la réalisation d'un nouveau giratoire sur la RN n° 26, au Pont, dans la commune de LA SALLE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di LA SALLE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 23 febbraio 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2010, n. 497.**

**Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «COOPERATIVA SIRIO S.C.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «COOPERATIVA SIRIO S.C.», con sede in AOSTA, Regione Borgnalle n. 10/L, codice fiscale n. 01139860074, al numero A202512 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 23 dicembre 2009;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de LA SALLE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 23 février 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 497 du 8 février 2010,**

**portant immatriculation de la société « COOPERATIVA SIRIO S.C. », dont le siège est à Aoste, au Register régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société « COOPERATIVA SIRIO S.C. », dont le siège est à AOSTE – 10/L, région Borgnalle – code fiscal 01139860074, est immatriculée sous le n° A202512 du Register régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 23 décembre 2009 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 8 febbraio 2010, n. 499.**

**Cancellazione, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «FUTURA LINE SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE» dal Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «Futura Line Società Cooperativa Sociale», C.F. 00588170076, costituita in data 26 gennaio 1994, con atto rogato dal notaio Giovanni Favre, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 12 febbraio 2010, n. 607.**

**Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP.», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Località Grand Chemin n. 33/D, codice fiscale n. 02440890024, al numero A202668 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 5 gennaio 2010;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente prov-

**Acte du dirigeant n° 499 du 8 février 2010,**

**portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « FUTURA LINE SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE » au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société « FUTURA LINE SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE », CF 00588170076, constituée le 26 janvier 1994 par acte du notaire Giovanni FAVRE, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 607 du 12 février 2010,**

**portant immatriculation de la société « V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société « V.D.A. LOGISTICA SOC. COOP. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE – 33/D, Grand-Chemin – code fiscal 02440890024, est immatriculée sous le n° A202668 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 5 janvier 2010 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de



vedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 16 febbraio 2010, n. 634.**

**Cancellazione, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera b), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «SCACCO – SOCIETÀ COOPERATIVA» dal Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera b), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «SCACCO – SOCIETÀ COOPERATIVA», costituita in data 19 dicembre 2007, con atto rogato dal notaio Giovanni FAVRE, C.F. n. 01114380072, dal Registro regionale degli enti cooperativi, con decorrenza dal 30 settembre 2009;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2010, n. 600.**

**Modificazione non sostanziale per cambio titolarità dell'Autorizzazione Integrata Ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007, e successive modificazioni e trasferimento, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE AMBIENTE IN ASSENZA  
DEL CAPO DEL SERVIZIO TUTELA DELLE  
ACQUE DALL'INQUINAMENTO  
E GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 634 du 16 février 2010,**

**portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « SCACCO SOCIETÀ COOPERATIVA », au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société « SCACCO SOCIETÀ COOPERATIVA », CF 01114380072, constituée le 19 décembre 2007 par acte du notaire Giovanni FAVRE, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives à compter du 30 septembre 2009 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Acte du dirigeant n° 600 du 11 février 2010,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié, du fait du changement de titulaire, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

LE DIRECTEUR  
DE L'ENVIRONNEMENT, EN L'ABSENCE  
DU CHEF DU SERVICE DE LA PROTECTION  
DES EAUX CONTRE LA POLLUTION  
ET DE LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide



1) di trasferire, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, per le motivazioni indicate in premessa, la titolarità del Provvedimento Dirigenziale n. 3604 del 31 agosto 2007, concernente rilascio di Autorizzazione Integrata Ambientale alla società Magnesium Products of Italy S.r.l., di VERRÈS, e successive modificazioni e trasferimenti, da «OLD Magnesium Products of Italy S.r.l.» a «Magnesium Products of Italy S.r.l.», a partire dalle ore 23.59 del 31 dicembre 2009, con conseguente variazione dei seguenti dati identificativi della società:

- Partita I.V.A.: 09709790019;
- Iscrizione al REA: 70614;
- Gestore ai fini A.I.A.: BADIALI Marcello;

2) di confermare quant'altro indicato nel sopra indicato Provvedimento Dirigenziale n. 3604 del 31 agosto 2007, e successivi modificazioni e trasferimenti;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato alla società Magnesium Products of Italy S.r.l., al Comune di VERRÈS, all'Ufficio vigilanza ambientale del Dipartimento Corpo forestale e risorse naturali e all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta;

4) di stabilire che il soggetto autorizzato possa attivare procedura di ricorso nel termine di 30 giorni dalla notifica del presente provvedimento, presso il T.A.R. della Valle d'Aosta;

5) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore  
BOVET

Il Direttore  
BOVET

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2010, n. 603.**

**Modifica dell'elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006, a seguito di acquisizione nuovo mezzo da parte della V.I.T.A. S.p.A. di ARNAD.**

IL CAPO  
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1) di modificare il punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006 avente come oggetto «rilascio autorizzazione alla V.I.T.A. S.p.A. - Valdostana Impresa Trasporti

1) Aux termes du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 et pour les raisons indiquées au préambule, la titularité de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007, modifié, est transférée de « OLD Magnesium Products of Italy srl » à « Magnesium Products of Italy srl » à compter du 31 décembre 2009, 23 h 59 ; les nouvelles données d'identification de la société en cause sont les suivantes :

2) Les dispositions de l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007, modifié, sont confirmées ;

3) Le présent acte est notifié à « Magnesium Products of Italy srl », à la Commune de VERRÈS, au Bureau de la vigilance environnementale du Département des ressources naturelles et du Corps forestier et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;

4) La société intéressée peut introduire un recours auprès du TAR de la Vallée d'Aoste dans un délai de 30 jours à compter de la notification du présent acte ;

5) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Le rédacteur,  
Fulvio BOVET

Le directeur,  
Fulvio BOVET

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 603 du 11 février 2010,**

**modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 du fait de l'acquisition d'un nouveau véhicule par VITA SpA d'ARNAD.**

LE CHEF DU SERVICE  
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

1) Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de

Automobilistici per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17» inserendo nel parco veicoli già autorizzato il mezzo di seguito specificato:

personnes à V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici, aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié du fait de l'insertion du véhicule indiqué ci-après dans le parc des véhicules autorisés :

<b>VEICOLO</b> <b>VÉHICULE</b>	<b>TARGA</b> <b>PLAQUE</b>	<b>ANNO IMMATRICOLAZIONE/</b> <b>ANNÉE D'IMMATRICULATION</b>
• VAN HOOL S.A. 918 SU3 ALTANO	DC726LS	2010

2) di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'Estensore  
DONZEL

Il Capo Servizio  
BALAGNA

Le rédacteur,  
Michela DONZEL

Le directeur,  
Rossano BALAGNA

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 19 febbraio 2010, n. 437.**

**Délibération n° 437 du 19 février 2010,**

**Aggiornamento al 31.12.2009 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale, di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.**

**portant mise à jour au 31 décembre 2009 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.**

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare l'aggiornamento alla data del 31 dicembre 2009 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale risultante dall'elenco nominativo allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;

1) La mise à jour au 31 décembre 2009 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale est approuvée comme il appert de la liste annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul bollettino ufficiale della Regione.

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 437 del 19/02/2010**  
**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2009**  
**(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)**

**SEZIONE I: Personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	ADAMO	CORRADO	II livello	DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	
2	ALLIOD	MAURO	III livello	SERVIZIO ISEPTIVO	
3	AMORFINI	MARILINA	II livello	DIREZIONE GESTIONE RISORSE E PATRIMONIO	
4	APOSTOLO	LUCA GIUSEPPE	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO SCOLASTICO	con incarico fiduciario di II livello - Vice Capo Gabinetto
5	APPOLONIA	LORENZO	II livello	DIREZIONE RICERCA E PROGETTI COFINANZIATI	
6	BAGNOD	PAOLO	III livello	SERVIZIO VALUTAZIONE AMBIENTALE	
7	BALAGNA	ROSSANO	III livello	SERVIZIO TRASPORTI	
8	BALESTRA	MASSIMO	III livello	SERVIZIO RISORSE	con incarico di II livello - Direzione provvedimenti amministrativi - In sostituzione di Salvemini Livio
9	BALLERINI	FAUSTO	II livello	DIREZIONE PER LA PROGRAMMAZIONE NEGOZIATA	
10	BALLIANA	ERCOLE	III livello	SERVIZIO DI GESTIONE DELLE BIBLIOTECHE	
11	BENNANI	NADIA	II livello	DIREZIONE ENTI LOCALI	
12	BERTOLO	DAVIDE	II livello	DIREZIONE SERVIZI ANTINCENDIO E DI SOCCORSO	
13	BIANCHETTI	LUIGI PIETRO	III livello	SERVIZIO SENTIERISTICA	
14	BIONAZ	PIERINO	III livello	SERVIZIO CONTINGENTAMENTO	
15	BLUS	STEFANO	III livello	SERVIZIO MANUTENZIONE STABILI	
16	BONETTO	FRANCO	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	
17	BONINO	DARIO GIUSEPPE	III livello	SERVIZIO PER L'IMPIEGO	
18	BORNEY	LUGINA	II livello	DIREZIONE FINANZE E TRIBUTI	
19	BREDY	CLAUDIO	III livello	SERVIZIO SVILUPPO ECONOMICO E CONCERTAZIONE	
20	BROCCOLATO	MASSIMO	III livello	SERVIZIO GEOLOGICO	
21	BROCHET	RINO	II livello	DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE	
22	CAPPELLARI	TAMARA	III livello	SERVIZIO PER L'ATTUAZIONE DEL PIANO ENERGETICO	
23	CERISE	ANGELO	II livello	DIREZIONE OPERE EDILI	
24	CERISE	SILVANA	II livello	DIREZIONE AFFARI GENERALI	
25	CLERMONT	FABRIZIO	II livello	DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITÀ E FORMAZIONE PROFESSIONALE	
26	CONSOL	GIORGIO	II livello	DIREZIONE SISTEMI INFORMATIVI	
27	CORIALE	SALVATORE	III livello	COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO	
28	COSTA	MARIA	III livello	SERVIZIO ARCHIVIO STORICO	
29	CUGNOD	CRISTOFORO	I livello	DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	
30	DAVICO	PAOLA	III livello	SERVIZIO DISABILI	
31	DE GATTIS	GAETANO	II livello	DIREZIONE RESTAURO E VALORIZZAZIONE	
32	DE LA PIERRE	CRISTINA	III livello	SERVIZIO CATALOGO E BENI ARCHITETTONICI	
33	DEL DEGAN	ERMENEGILDO	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE	
34	DI MARTINO	ENRICO	II livello	DIREZIONE ALBERGHI, STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE E COMMERCIO	

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
35	DINICUOLO	PAOLO	II livello	DIREZIONE PROTEZIONE CIVILE	con incarico fiduciario di I livello - Capo Gabinetto
36	DOMAINE	ELMO	II livello	DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	
37	DOMAINE	ROBERTO	I livello	DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	
38	DONATO	ROSA	II livello	DIREZIONE AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	
39	FANIZZI	STEFANIA	I livello	DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE	
40	FERINA	CARLO	II livello	DIREZIONE CASA DA GIOCO	
41	FERRARI	ANDREA	III livello	SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO	
42	FERRAZZIN	PAOLO	II livello	DIREZIONE INFRASTRUTTURE, ATTIVITA' E MANIFESTAZIONI SPORTIVE	
43	FORMENTO	ENRICO MICHELE	II livello	DIREZIONE DELLA COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE E DEL CERIMONIALE	In comando presso l' U.S.L.
44	FOSSON	ANNA	II livello	SERVIZIO OSSERVATORIO REGIONALE EPIDEMIOLOGICO E PER LE POLITICHE SOCIALI	In comando presso l' A.R.R.S.
45	FRANCILLOTTI	GIOVANNI MICHELE	III livello	SERVIZIO CAVE, MINIERE E SORSENTI	
46	FRANZOSO	LUCA	III livello	DIPARTIMENTO OPERE PUBBLICHE E EDILIZIA RESIDENZIALE	
47	FREPPA	EDMOND	I livello	SERVIZIO DIPENDENZE PATOLOGICHE, SALUTE MENTALE E PROMOZIONE DELLA SALUTE	
48	FURFAO	GABRIELLA	III livello	SERVIZIO SANITA' OSPEDALIERA	
49	GAILLARD	PIERO	III livello	DIPARTIMENTO SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
50	GARRONE	EZIO	I livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE	
51	GENTILE	FABRIZIO	II livello	DIREZIONE PERSONALE SCOLASTICO	
52	GERBAZ	CLAUDIO	II livello	DIREZIONE OPERE STRADALI	
53	GLAREY	SANDRO	II livello	SERVIZIO GESTIONE DEL PERSONALE	
54	GREGORI	CLARISSA	III livello	SERVIZIO COMMISSIONI CONSILIARI	
55	GRIECO	SONIA	III livello	SERVIZIO PIANIFICAZIONE EDILIZIA SCOLASTICA E UNIVERSITARIA	
56	HUGONIN	LUCIA	III livello	SERVIZIO SANITA' TERRITORIALE	
57	IPPOLITO	PAOLA	III livello	DIREZIONE AFFARI LEGALI	
58	JANS	RICCARDO	II livello	SERVIZIO ATTIVITA' ESPOSITIVE	
59	JORIOZ	DARIA	III livello	DIREZIONE SALUTE	
60	JUNOD	MORENA	II livello	DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SERVIZI DI PREFETTURA E PROTEZIONE CIVILE	
61	LUCAT	PIERO	I livello	SERVIZIO GESTIONE DEMANIO E RISORSE IDRICHE	
62	MADDALENA	ROBERTO	III livello	DIPARTIMENTO SEGRETERIA DELLA GIUNTA	Collocato in aspettativa per incarico di Segretario Generale della Regione.
63	MALFA	LUIGI	I livello	SERVIZIO GESTIONE SPESE	
64	MARIANI	LUCIA	III livello	SERVIZIO MOBILITA' E SICUREZZA STRADALE	
65	MATHIOU	JOSETTE	III livello	DIPARTIMENTO POLITICHE STRUTTURALI E AFFARI EUROPEI	
66	MATTEI	ENRICO	I livello	DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI	
67	MEZZIO	SILVIA	II livello	SERVIZIO CREDITO, PARTECIPAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA	
68	MOMBELLI	VALTER	III livello	SERVIZIO FORMAZIONE, QUALIFICAZIONE E SVILUPPO DELLE PROFESSIONI TURISTICHE E DEL COMMERCIO	
69	MONDET	LIDIA	III livello	DIREZIONE PROMOZIONE E MARKETING	
70	MORELLI	GABRIELLA	II livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	
71	NUVOLARI	ROBERTO	II livello		

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
72	ORELLER	PAOLO	II livello	DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	
73	OTTIN PECCCHIO	CLAUDINE	III livello	SERVICE DE PROMOTION DE LA LANGUE FRANÇAISE	
74	PASQUALOTTO	MASSIMO	III livello	SERVIZIO SISTEMAZIONI MONTANE	
75	PERRIN	CHRISTINE	I livello	SEGRETARIA GENERALE	
76	PETTERLE	NADIA	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' CONTRATTUALE	
77	PIAZZANO	FABIO	II livello	DIREZIONE VIABILITA'	
78	POLITANO	GIAN CARLO	III livello	SERVIZIO PER LA MOBILITA' GEOGRAFICA E SERVIZIO CIVILE VOLONTARIO	
79	POLLANO	ANTONIO	I livello	DIPARTIMENTO TRASPORTI	
80	QUATTROCCHIO	ROBERTA CRISTINA	II livello	DIREZIONE ATTIVITA' ECONOMICHE E ASSICURAZIONI	
81	RAITTO	SARA MARIA	III livello	CENTRO FUNZIONALE REGIONALE	
82	RAVAGLI CERONI	LUCIA	II livello	DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO	
83	RICCARAND	DANILO	II livello	DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	
84	RICCARDI	MARCO	II livello	DIREZIONE PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	
85	RIGONE	CARLA	II livello	DIREZIONE ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO	
86	RIVOLIN	GIUSEPPE	II livello	DIREZIONE ARCHIVI E BIBLIOTECHE	
87	ROCCO	RAFFAELE	I livello	DIPARTIMENTO DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	
88	ROPELE	PAOLO	III livello	SERVIZIO OPERE IDRAULICHE	
89	ROSSET	MASSIMO	II livello	DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E VALUTAZIONE INVESTIMENTI	
90	RUBBO	IGOR	I livello	DIPARTIMENTO TERRITORIO E AMBIENTE	
91	SALUSSOLLA	CARLO	II livello	DIREZIONE TUTELA BENI PAESAGGISTICI E ARCHITETTONICI	
92	SALVEMINI	LIVIO	II livello	DIREZIONE PROVVEDIMENTI AMMINISTRATIVI	Con incarico di I livello - Dipartimento Segreteria della Giunta - in sostituzione di Malfa Luigi
93	SAVOYE	FABRIZIO	III livello	SERVIZIO PIANIFICAZIONE AGRICOLO-TERRITORIALE E STRUTTURE AZIENDALI	
94	SCAGLIA	PATRIZIA	III livello	SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI	
95	SEGOR	VALERIO	II livello	DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	
96	SORSOLONI	MARIO	II livello	DIREZIONE ENERGIA	
97	TREVISAN	MARCO	III livello	SERVIZIO AEROPORTO E FERROVIE	
98	TUTINO	SANTA	III livello	SERVIZIO AREE PROTETTE	
99	VERTUI	FLAVIO	II livello	DIREZIONE FORESTE E INFRASTRUTTURE	
100	VICQUERY	CORRADO	III livello	COLLABORATORE DELLA DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE	
101	VICQUERY	ROBERTO	I livello	DIPARTIMENTO POLITICHE DEL LAVORO E DELLA FORMAZIONE	
102	VICQUERY	DANIELA	III livello	SERVIZIO BENI STORICO ARTISTICI	
103	VITALI	VITALIANO	III livello	SERVIZIO AFFARI DI PREFETTURA	
104	VUILLERMOZ	PIERA	II livello	DIREZIONE SANZIONI AMMINISTRATIVE	
105	ZILIO	ANTONELLA	III livello	COLLABORATORE DEL DIPARTIMENTO POLITICHE DEL LAVORO E DELLA FORMAZIONE	
106	ZOPPO	GIULIANO	III livello	SERVIZIO INFRASTRUTTURE FUNIVIARIE	

## Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2009

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

### SEZIONE II a): Personale estraneo all'amministrazione di cui all'art.17 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	BADERY	ORNELLA	I livello		DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
2	BIELER	PETER	I livello		DIPARTIMENTO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO
3	BONGIOVANNI	PATRIZIA	I livello		DIPARTIMENTO SOVRAINTEENDENZA AGLI STUDI
4	BOVET	FULVIO	II livello		DIREZIONE AMBIENTE
5	CAZABAN	LILIANA	II livello		DIREZIONE RELAZIONI ESTERNE E RAPPORTI ISTITUZIONALI
6	FAVRE	SAVERIO	III livello		BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE
7	FEA	GIANLUCA	III livello		SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE
8	GROSJACQUES	JEANNETTE PIA	II livello		DIREZIONE PER I RAPPORTI CON L'EUROPA, PER LE POLITICHE DI CONCORRENZA E PER LE AREE MONTANE
9	INVERNIZZI	MARIA PIA	III livello		SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARI E INFRASTRUTTURE
10	LANESE	FLAVIO	III livello		SERVIZIO COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE
11	LETTY	VALLY	II livello		DIREZIONE ATTIVITA' PROMOZIONALI
12	MUS	CLAUDIO	I livello		DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO
13	NEYROZ	ERMINIO	I livello		DIPARTIMENTO AGRICOLTURA
14	NUTI	GIANNI	II livello		DIREZIONE POLITICHE SOCIALI
15	VALLET	TIZIANA	II livello		DIREZIONE FINANZA E CONTABILITA' DEGLI ENTI LOCALI
16	ZUBLENA	ENRICA	I livello		DIPARTIMENTO INNOVAZIONE E TECNOLOGIA

31/12/2009

**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al:**

**(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)**

**SEZIONE II b): Segretari particolari di cui all'art. 35 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	BAROCCO	GIOVANNI	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI
2	CALCHERA	MARCO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
3	CARRADORE	PATRIZIA	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO
4	LANTELME	CORRADO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TERRITORIO E AMBIENTE
5	MALCUIT	ROBERTO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLE OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE
6	MARGUERET	VALTER	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLE ATTIVITA' PRODUTTIVE
7	NOGARA	ALESSANDRO	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA
8	PERSONNETTAZ	ETTORE	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
9	PORCU'	SALVATORE	Segretario particolare		SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al:**  
**31/12/2009**  
**(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)**

**SEZIONE II c): Titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	APOSTOLO	LUCA GIUSEPPE	Vice Capo Gabinetto	VICE CAPO GABINETTO	Dirigente di qualifica unica
2	BOVO	SANDRA	Capo Ufficio stampa della Giunta	CAPO UFFICIO STAMPA	
3	CARREL	SILVIA	Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio	CAPO UFFICIO INFORMAZIONE E STAMPA	
4	CECCARELLI	DARIO	Capo dell'Osservatorio economico e sociale	CAPO DELL'OSSERVATORIO ECONOMICO E SOCIALE	
5	DEFFEYES	CRISTINA	Vice Capo ufficio stampa della Giunta	VICE CAPO UFFICIO STAMPA	
6	DI NICUOLO	PAOLO	Capo Gabinetto	CAPO GABINETTO	Dirigente di qualifica unica
7	NICHELE	SILVANO	Viccomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	VICECOMANDANTE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA	
8	PASQUETTAZ	EDI	Il livello	COMANDANTE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA	
9	RONZANI	ESTER	Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma	CAPO DELL'UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A ROMA	
10	SAVOINI	NADIA	Il livello	DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	
11	SCALISE	CHRISTIAN	Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles	CAPO DELL'UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A BRUXELLES	



**Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2009**  
(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

**SEZIONE II d): Personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli art. 17 e 19 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni**

N°	COGNOME	NOME	INCARICO	STRUTTURA	NOTE / OSSERVAZIONI
1	CADIN	MASSIMILIANO	I livello	DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	
2	DOVIGO	LUCA	II livello	DIREZIONE POLITICHE COMUNITARIE E MIGLIORAMENTI FONDIARI	
3	FIQU	CARLA	II livello	DIREZIONE PROMOZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI	
4	MAGRO	STEFANIA	III livello	SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI	
5	MANCUSO	INES	III livello	SERVIZIO TUTELA DELLE ACQUE DALL'INQUINAMENTO E GESTIONE DEI RIFIUTI	
6	OTTONELLO	MARCO	III livello	SERVIZIO RISORSE	in sostituzione di Balestra Massimo.
7	PORRETTA	PIO	II livello	DIREZIONE PROTEZIONE CIVILE	in sostituzione di Di Nicotolo Paolo
8	POZZAN	MARCO ANGELO	II livello	DIREZIONE COOPERAZIONE TERRITORIALE	in sostituzione di Formento Dojot Enrico
9	SQUILLACI	ADELE	III livello	SERVIZIO LEGISLATIVO SCOLASTICO	in sostituzione di Apostolo Luca
10	VITTORI	PATRIZIA	III livello	SERVIZIO OSSERVATORIO REGIONALE EPIDEMIOLOGICO E PER LE POLITICHE SOCIALI	in sostituzione di Francilotti Giovanni Michele

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di PONTEY. Deliberazione 10 febbraio 2010,  
n. 5.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 20 al  
P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di un par-  
cheggio in frazione Prelaz.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1) le premesse sopra esposte formano parte integrante e sostanziale del presente deliberato;

2) di approvare in via definitiva la variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico in Frazione Prelaz;

3) di dare atto che la variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C., adottata in data 15.12.2009 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 50, è coerente con le norme del P.T.P.;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, successivamente alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, la trasmissione di copia della presente deliberazione, unitamente agli elaborati tecnici della variante approvata, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

6) di dare comunicazione della presente deliberazione all'Assessorato regionale Territorio e Ambiente, Dipartimento Territorio e Ambiente, Direzione Urbanistica.

---

**Comunità Montana Walser – Alta Valle del Lys.  
Decreto 22 febbraio 2010, n. 1.**

**Lavori di riqualificazione della fascia golenale sinistra  
del Torrente Lys in loc. Renouvagl, nel comune di  
GABY.**

**IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO TECNICO**

Omissis

decreta

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de PONTEY. Délibération n° 5 du 10 février  
2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 20 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'un  
parking public à Prélaz.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1) Le préambule fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) La variante non substantielle n° 20 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'un parking public à Prélaz, est approuvée à titre définitif ;

3) La variante non substantielle n° 20 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 50 du 15 décembre 2009, n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5) Après la publication au Bulletin officiel de la Région, une copie de la présente délibération, assortie des pièces techniques relatives à la variante approuvée, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

6) La Direction de l'urbanisme du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement est informée de l'adoption de la présente délibération.

---

**Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du  
Lys. Acte n° 1 du 22 février 2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires  
aux travaux de requalification de la zone inondable de  
la rive gauche du Lys, à Renouvagl, dans la commune  
de GABY.**

**LE RESPONSABILE  
DU SERVICE TECHNIQUE**

Omissis

décide

Articolo 1

È pronunciata, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 11/2004, a favore dell'Amministrazione comunale di GABY l'espropriazione dei terreni in calce elencati, necessari per i lavori di riqualificazione della fascia golenale sinistra del torrente Lys, in loc. Renouvagl:

ELENCO DITTE

- 1) BASTRENTAZ Georges Ferdinand  
nato in Francia il 25.08.1944  
c.f.: BST GGS 44M25 Z1100 – Comproprietario  
Residente in S<sup>T</sup>-ELENE.DU.LAC – Francia  
BASTRENTAZ Monique  
nata in Francia il 21.10.1942  
c.f.: BST MNQ 42R61 Z110C – Comproprietario  
Residente in LIONE – Francia- 6me Boulevard Ney  
CONSOL Giovanni  
nato a IVREA il 16.08.1966  
c.f.: CNS GNN 66M16 E379H  
Residente in località Praz, 221 – ISSIME – Proprietà per 9/360  
CONSOL Silvano  
nato a IVREA il 24.05.1965  
c.f.: CNS SVN 65E24 E379U – Proprietà per 9/360  
Residente in località Praz, 221 – ISSIME  
DANDRES Aurora  
nata a LA SALLE il 02.10.1950  
c.f.: DND RRA 50R42 E458P – Proprietà per 1/15  
Residente in Via Janin, 7 – DONNAS  
DANDRES Claudio  
nato a ISSIME il 24.12.1941  
c.f.: DND CLD 41T24 E369F – Proprietà per 1/15  
Residente in Loc. Boury, 8 – GABY  
DANDRES Flavia Maria  
nata a LA SALLE il 30.11.1948  
c.f.: DND FVM 48S70 E458Y – Proprietà per 1/15  
Residente in Via Aldisio, 14 – IVREA 10015  
GLAVINA Carla  
nata a ISSIME il 10.03.1947  
c.f.: GLV CRL 47C50 E369S – Proprietà per 1/15  
Residente in Via Carecchio, 26 – 10100 CARAVINO (TO)  
GLAVINA Silvia  
nata a ISSIME il 31.05.1936  
c.f.: GLV SLV 36E71 E369Q – Proprietà per 1/15  
GLAVINAZ Odetta  
nata in Francia il 14.11.1933  
c.f.: GLV DTT 33S54 Z110F – Proprietà per 1/15  
Residente in loc. Kiamurseyra, 38 – GABY  
JOLLIVET Alain Georges  
nato in Algeria il 12.11.1930  
c.f.: JLL LGR 30S12 Z301G – Proprietà per 26/1000  
Residente in 17, Av. des Coccinelles – 83430 – SAINT-MANDRIER-SUR-MER  
JOLLIVET Fabien Armand  
nato in Marocco il 09.01.1968  
c.f.: JLL FNR 68A09 Z330D – Proprietà per 26/1000  
Residente in 9, Rue Des Bains, Cafe Les Bains – 73100 AIX-LES-BAINS  
JOLLIVET Lionel Jean

Art. 1<sup>er</sup>

Les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de requalification de la zone inondable de la rive gauche du Lys, à Renouvagl, dans la commune de GABY, sont expropriés en faveur de l'Administration communale de GABY :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

nato in Francia il 15.11.1959  
c.f.: JLL LLJ 59S15 Z110F – Proprietà per 16/1080  
Residente in 351, av. Costa de Beauregard – 73290 – LA MOTTE SERVOLEX  
PRAZ Armando  
nato a ISSIME il 28.11.1932  
c.f.: PRZ RND 32S28 E369H – Proprietà per 1/20  
Residente in loc. Capoluogo, 116 – FONTAINEMORE  
PRAZ Dante  
nato a ISSIME il 18.11.1944  
c.f.: PRZ DNT 44S18 E369M – Proprietà per 1/20  
Fraz. Serta Desout, 5 – GABY  
PRAZ Dario  
nato a ISSIME il 05.07.1942  
c.f.: PRZ DRA 42L05 E369Q – Proprietà per 1/20  
Residente in loc. Bosmatto, 10 – GRESSONEY-SAINT-JEAN  
RICCADONNA Martial  
nata a ISSIME il 05.08.1928  
c.f.: RCC MTL 28M45 E369I – Proprietà per 67/1000  
Residente in 468, Av. des Salines Royales 73600 MOUTIER  
RICCADONNA Roger Marcel  
nato in Francia il 07.07.1933  
c.f.: RCC RRM 33L07 Z110G – Proprietà per 67/1000  
Al solo fine dell'inserimento meccanografico all'Agenzia del Territorio per la trascrizione e voltura dei fondi, sono state assegnate le seguenti quote di proprietà:  
BASTRENTAZ Georges Ferdinand  
c.f.: BST GGS 44M25 Z1100 – Proprietà per 1/18  
BASTRENTAZ Monique  
c.f.: BST MNQ 42R61 Z110C – Proprietà per 1/18  
CONSOL Giovanni  
c.f.: CNS GNN 66M16 E379H – Proprietà per 1/18  
CONSOL Silvano  
c.f.: CNS SVN 65E24 E379U – Proprietà per 1/18  
DANDRES Aurora  
c.f.: DND RRA 50R42 E458P – Proprietà per 1/18  
DANDRES Claudio  
c.f.: DND CLD 41T24 E369F – Proprietà per 1/18  
DANDRES Flavia Maria  
c.f.: DND FVM 48S70 E458Y – Proprietà per 1/18  
GLAVINA Carla  
c.f.: GLV CRL 47C50 E369S – Proprietà per 1/18  
GLAVINA Silvia  
c.f.: GLV SLV 36E71 E369Q – Proprietà per 1/18  
GLAVINAZ Odetta  
c.f.: GLV DTT 33S54 Z110F – Proprietà per 1/18  
JOLLIVET Alain Georges  
c.f.: JLL LGR 30S12 Z301G – Proprietà per 1/18  
JOLLIVET Fabien Armand

- c.f.: JLL FNR 68A09 Z330D – Proprietà per 1/18  
JOLLIVET Lionel Jean  
c.f.: JLL LLJ 59S15 Z110F – Proprietà per 1/18  
PRAZ Armando  
c.f.: PRZ RND 32S28 E369H – Proprietà per 1/18  
PRAZ Dante  
c.f.: PRZ DNT 44S18 E369M – Proprietà per 1/18  
PRAZ Dario  
c.f.: PRZ DRA 42L05 E369Q – Proprietà per 1/18  
RICCADONNA Martial  
c.f.: RCC MTL 28M45 E369I – Proprietà per 1/18  
RICCADONNA Roger Marcel  
c.f.: RCC RRM 33L07 Z110G – Proprietà per 1/18
- Catasto terreni Foglio 27 mappale 448 (ex 135 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 454 di cui:  
mq. 294 coltura effettiva bosco alto  
indennità provvisoria € 63,13  
mq. 160 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 2,83.  
Superficie soggetta ad superficie occupazione temporanea mq. 225.  
indennità € 0,33
- Catasto terreni Foglio 27 mappale 446 (ex 137 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 2 coltura effettiva  
prato irriguo  
indennità provvisoria € 4,53
- Catasto terreni Foglio 17 mappale 790 (ex 71 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 92 di cui:  
mq. 22 coltura effettiva prato  
indennità provvisoria € 16,46  
mq. 70 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 1,24.  
Superficie soggetta ad occupazione temporanea mq. 92  
indennità € 5,76.
- 2) MOCAFICO Gabriella  
nata a ISSIME il 16.04.1948  
c.f.: MCF GRL 48D56 E369K – Proprietà per 1/1  
Residente in via A. Olivetti, 55 – 10019 STRAMBINO  
(TO)
- Catasto terreni Foglio 17 mappale 70  
superficie soggetta ad esproprio mq. 1312  
coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 23,24
- 3) RAIMONDI Guido  
nato a TORINO il 11.03.1946  
c.f.: RMN GDU 46C11 L219C – Proprietà per 1/2  
Residente in Via Nazzaro, 4 – 10143 TORINO  
RAIMONDI Laura  
nata a TORINO il 29.02.1956  
c.f.: RMN LRA 56B69 L219N – Proprietà per 1/2  
Residente in Via Saragat 41 – 10015 IVREA (TO)
- Catasto terreni Foglio 27 mappale 451 (ex 43 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 437 di cui:  
mq. 235 coltura effettiva bosco misto

- indennità provvisoria € 45,27  
mq. 123 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 2,18  
mq. 79 superficie scogliera coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 1,40.  
Superficie soggetta ad occupazione temporanea mq. 119  
indennità € 1,92
- 4) BASTRENTAZ Marisa Laura  
nata a ISSIME il 27.05.1942  
c.f.: BST MSL 42E67 E369S – Proprietà per 1/1  
Residente in loc. Serta desut, 3 – GABY
- Catasto terreni foglio 27 mappale 447 (ex 136 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 48 di cui:  
mq. 5 coltura effettiva prato irriguo  
indennità provvisoria € 11,33  
mq. 43 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 0,76.  
Superficie soggetta ad superficie occupazione temporanea mq. 85  
indennità € 16,11
- Catasto terreni foglio 17 mappale 789 (ex 309 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 7 coltura effettiva  
prato  
indennità provvisoria € 5,24
- 5) CLARA Maria  
nata a MONTANARO il 18.07.1962  
c.f.: CLR MRA 62L58 F422G – Proprietà per 1/1  
residente in via San Rocco, 12 – MONTANARO (TO)
- Catasto terreni foglio 27 mappale 452 (ex 42 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 660 di cui:  
mq. 402 coltura effettiva bosco misto  
indennità provvisoria € 77,45  
mq. 173 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 3,06  
mq. 85 superficie scogliera coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 1,51.  
Superficie soggetta ad superficie occupazione temporanea mq. 281  
indennità € 4,53
- 6) ALLARA Alessandra Angela  
nata a IVREA il 05.02.1959  
c.f.: LLR LSN 59B45 E379H – Proprietà per 1/2  
Residente in località Praz, 237 – ISSIME  
ALLARA Mario  
nato a IVREA il 23.06.1934  
c.f.: LLR MRA 34H23 E379P – Proprietà per 1/2
- Catasto terreni foglio 27 mappale 449 (ex 34 b) e  
superficie soggetta ad esproprio mq. 1452 di cui:  
mq. 966 coltura effettiva bosco misto  
indennità provvisoria € 186,10  
mq. 410 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 7,26

Catasto terreni foglio 27 mappale 450 (ex 34 c)  
mq. 76 superficie su scogliera coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 1,35  
Superficie soggetta ad superficie occupazione temporanea mq. 435  
indennità € 7,01

- 7) BUS Angela  
nata a IVREA il 09.09.1965  
c.f.: BSU NGL 65P49 E379E – Proprietà per 1/2  
LAVOYER Gilbert nato a AOSTA il 28/09.1964  
c.f.: LVY GBR 64P28 A326J – Proprietà per 1/2  
Residenti in località Serta desor, 6 – GABY

Catasto terreni foglio 17 mappale 787 (ex 314 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 193 di cui:  
mq. 125 coltura effettiva bosco alto  
indennità provvisoria € 26,84  
mq. 68 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 1,20

- 8) PRAZ Mario  
nato a ISSIME il 18.08.1918  
c.f.: PRZ MRA 18M18 E369R – Proprietà per 1/1  
Residente in via Richelmy, 16 – 10015 IVREA (TO)

Catasto terreni foglio 17 mappale 783 (ex 313 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 256 di cui:  
mq. 131 coltura effettiva bosco alto  
indennità provvisoria € 98,03  
mq. 125 superficie pista esistente coltura effettiva incolto

#### Articolo 2

Il presente decreto è notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità e pubblicato all'albo pretorio del Comune di GABY. In caso di accettazione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione e il relativo contributo regionale, saranno soggetti alle maggiorazioni previste per legge.

#### Articolo 3

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Articolo 4

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con l'immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

#### Articolo 5

Ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma

to  
indennità provvisoria € 2,21

- 9) PRAZ Augusta Maria Monica  
nata a ISSIME il 09.06.1935  
c.f.: PRZ GTM 35H49 E369L – Proprietà per 1/2  
Residente in loc. Moulin, 9 – GABY  
PRAZ Maria Pia  
nata a ISSIME il 06.11.1942  
c.f.: PRZ MRP 42S46 E369C – Proprietà per 1/2  
Residente in loc. Moulin, 9 – GABY

NCEU Foglio 17 mappale 781 (ex 312 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 147 di cui:  
mq. 67 coltura effettiva bosco alto  
indennità provvisoria € 14,39  
mq. 80 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 1,42

- 10) VARISELLAZ André  
nato a IVREA il 12.03.1975  
c.f.: VRS NDR 75C12 E379S – Proprietà per 1/1  
Residente in fraz. Nabian, 58 – 11020 CHALLAND-SAINTE-VICTOR

Catasto terreni foglio 17 mappale 785 (ex 68 b)  
superficie soggetta ad esproprio mq. 235 di cui:  
mq. 139 coltura effettiva prato  
indennità provvisoria € 104,02  
mq. 96 superficie pista esistente coltura effettiva incolto  
indennità provvisoria € 1,70

#### Art. 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité, et est publié au tableau d'affichage de la Commune de GABY. En cas de cession volontaire des biens concernés, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par la loi.

#### Art. 3

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

#### Art. 4

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, l'exécution du présent acte consiste dans la prise de possession des biens expropriés.

#### Art. 5

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi ré-

un avviso contenente l'indicazione del luogo, dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima della stessa.

Articolo 6

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale.

Articolo 7

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Articolo 8

Avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Issime, 22 febbraio 2010.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico  
MONTANI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 15 febbraio 2010, n. 291.**

**Approvazione graduatoria definitiva di medicina specialistica a valere per l'anno 2010 ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'A.C.N. reso esecutivo con intesa n. 95/CSR del 29 luglio 2009 e preso atto che le clausole non modificate del previgente accordo conservano la loro validità.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare la graduatoria definitiva dei medici specialisti ambulatoriali interni, a valere per l'anno 2010, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo

gionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires expropriés au moins sept jours auparavant.

Art. 6

Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration communale.

Art. 7

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8

Tout recours contre le présent acte peut être introduit auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Issime, le 22 février 2010.

Le responsable  
du Service technique,  
Laura MONTANI

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 291 du 15 février 2010,**

**portant approbation du classement définitif 2010 des médecins spécialistes, aux termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'entente n° 95/CSR du 29 juillet 2009 et compte tenu du fait que les clauses non modifiées dudit accord demeurent valables.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Le classement définitif 2010 des médecins spécialistes des dispensaires est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux

vo nazionale vigente sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile dovendo provvedere alla pubblicazione della graduatoria definitiva sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta .

Il Direttore Generale  
RICCARDI

---

termes du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur ;

3. La présente délibération est immédiatement applicable étant donné qu'il y a lieu de publier ledit classement définitif au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

---



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti allergologia*  
**Anno e versione** 2010 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	PORCARO VALERIA	28/05/1972		19,73	

**Graduatoria** *Medici specialisti anesthesiologia e rianimazione*  
**Anno e versione** 2010 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	IACOMINO ROSALIA	16/03/1949		5,00	Precede per anzianità di laurea
2	GIUGLIANO ROSSANA	14/04/1979		5,00	

**Graduatoria** *Medici specialisti cardiologia*  
**Anno e versione** 2010 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	CIANCAMERLA GIUSEPPE	01/06/1954		35,40	

**Graduatoria** *Medici specialisti cardiologia*  
**Anno e versione** 2010 / 1

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
HADRI ABDULSATTAR	07/06/1952	CHARVENSOD	AO	specializzazione affine che non consente inclusi

**Graduatoria** *Medici specialisti chirurgia vascolare*  
**Anno e versione** 2010 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	GIOFFRE ROSARIO	14/07/1973		6,80	

**Graduatoria** *Medici specialisti chirurgia generale*  
**Anno e versione** 2010 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956		37,78	
2	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali





AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti dermatologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DALL'OGGIO FEDERICA	03/02/1961		28,35	
2	LICCHELLI GIOVANNA	06/03/1963		6,51	
3	HAMEHKHANI AJDAR	14/11/1958		4,23	
4	IEZZI DENIA	07/10/1957		4,22	

**Graduatoria** *Medici specialisti diabetologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
0	HADRI ABDULSATTAR	07/06/1952		3,00	

**Graduatoria** *Medici specialisti idroclimatologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BRINATO FRANCO PINO	15/02/1967		5,00	

**Graduatoria** *Medici specialisti igiene e medicina preventiva*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ANSELMO EVA	06/09/1978		5,00	

**Graduatoria** *Medici specialisti medicina del lavoro*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974		5,00	

**Graduatoria** *Medici specialisti medicina interna*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	HADRI ABDULSATTAR	07/06/1952		3,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria Medici specialisti medicina dello sport**  
**Anno e versione 2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	LOFRANO FRANCESCO	12/02/1978		6,96	

**Graduatoria Medici specialisti medicina legale**  
**Anno e versione 2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	NUVOLETTA CARMINE	06/07/1972		5,37	

**Graduatoria Medici specialisti microbiologia e virologia**  
**Anno e versione 2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	RONGA LUIGI	25/01/1979		6,80	

**Graduatoria Medici specialisti neurologia**  
**Anno e versione 2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	CERTO FRANCESCO	10/09/1955		6,80	
2	SPERDUTO ANTONIO	29/01/1963		6,76	
3	CANEPARO DANIELE	21/06/1964		6,63	

**Graduatoria Medici specialisti neuropsichiatria infantile**  
**Anno e versione 2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BELLINO PATRIZIA	24/02/1968		18,37	
2	NARDELLO ROSARIA	18/12/1972		10,80	
3	NIEDDU CRISTINA	05/05/1970		7,90	

**Graduatoria Medici specialisti oculistica**  
**Anno e versione 2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	CORDELLI ANDREA	04/04/1973		11,90	
2	MATERA CANIO DANIELE	18/11/1967		11,70	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** **Medici odontoiatri**  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	MAGI CARLO	18/09/1951		39,40	
2	BATTIATO ROBERTO	30/11/1961		28,71	
3	COVAIS SERGIO	08/03/1954		27,60	
4	BELLA GIOVANNI	24/03/1975		8,80	
5	ANSALDO ENRICO	15/10/1948		5,00	Precede per anzianità di laurea
6	IACOMINO ROSALIA	16/03/1949		5,00	
7	ALTERIO FRANCESCO	27/01/1966		4,20	Precede per anzianità di laurea
8	TEDESCO ANTONIETTA	20/12/1974		4,20	
9	FERRANTE LAURA	09/08/1979		3,67	
10	GNED NADIA	12/06/1982		3,30	
11	CASTIGLIONI NICOLA ALESSANDRO	13/11/1967		3,00	Precede per anzianità di laurea
12	CRISPO ALESSANDRA	08/11/1978		3,00	Precede per anzianità di laurea
13	CIOFFI ANDREA	29/04/1981		3,00	Precede per anzianità di laurea
14	TALARICO EMANUELA	12/04/1983		3,00	
15	DI RIENZO ANNA	11/04/1981		1,34	
16	SCALICI FRANCESCO	22/06/1971		0,63	
17	CERVELLIN LORENA VIRGINIA	11/05/1962		0,00	Precede per anzianità di laurea
18	LA ROSA SAVERIO	19/06/1965		0,00	Precede per anzianità di laurea
19	SAVASTANO FRANCESCO	26/03/1980		0,00	Precede per anzianità di laurea
20	VATIERI GIOVANNI	04/09/1965		0,00	Precede per anzianità di laurea
21	CAMPOLO FRANCESCO	20/09/1983		0,00	Precede per anzianità di laurea
22	ALTomonte CARLO	22/06/1982		0,00	

**Graduatoria** **Medici specialisti ortopedia**  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	GANDOLFO NICOLO'	26/02/1970		3,00	

**Graduatoria** **Medici specialisti ostetricia e ginecologia**  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
	ARGENTIERI RITA	26/12/1957		14,59	
	RUSSO ALESSANDRO	22/12/1973		9,67	
	PICCOLO LUCA	14/12/1973		4,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti otorinolaringoiatria*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	CERASOLI PIER TITO	28/04/1956		18,10	
2	GUADAGNO MARIA TIZIANA	29/07/1970		17,32	
3	CAPALDO ALFONSO	15/06/1967		10,00	
4	CRISCUOLI GAETANO	05/07/1974		9,70	
5	SCIANDRA DANIELA	24/08/1976		9,31	
6	DEHGANI MOBARAKI MASSOUD	21/03/1960		6,39	
7	ARSENA ELVIRA	07/08/1973		5,99	
8	NICOLELLA GENNARO	23/04/1968		5,90	

**Graduatoria** *Medici specialisti pediatria*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	MONTANI LUGIA ERNESTA ROSA	07/11/1952		7,10	
2	MIODINI VILMA	12/11/1961		4,20	

**Graduatoria** *Medici specialisti pneumologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955		30,20	

**Graduatoria** *Medici specialisti psichiatria*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	AVVISATI ALESSANDRO	13/03/1980		5,60	

**Graduatoria** *Medici specialisti radiodiagnostica*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ANGIOLONI ROSSANA	10/02/1955		5,61	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL  
VALLE D'AOSTA  
UNITE SANITAIRE LOCALE  
VALLEE D'AOSTE

**Graduatoria** *Medici specialisti radiologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	ANGIOLONI ROSSANA	10/02/1955		5,61	

**Graduatoria** *Medici specialisti reumatologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	LONGATO LORENA	22/02/1969		19,24	

**Graduatoria** *Medici specialisti reumatologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ESCLUSI ORDINE ALFABETICO

Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Motivo esclusione
HADRI ABDULSATTAR	07/06/1952	CHARVENSOD	AO	Mancanza titoli per ammissione in graduatoria

**Graduatoria** *Medici specialisti urologia*  
**Anno e versione** **2010 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	FUSCO WALTER	11/04/1975		6,50	
2	LACAVA GREGORIO	09/06/1971		3,95	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Estratto del bando per l'espletamento del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al servizio infrastrutture funiviarie, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE  
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al servizio infrastrutture funiviarie, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti lauree magistrali: LM-23 Ingegneria civile, LM-24 Ingegneria dei sistemi edilizi, LM-26 Ingegneria della sicurezza, LM-28 Ingegneria elettrica, LM-33 Ingegneria meccanica.

2. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) ex decreto n. 509/1999 e lauree magistrali (LM), ex decreto n. 270/2004 ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

#### *Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

1. L'esame di concorso comprende:

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Service des transports par câble, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Service des transports par câble, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes justifiant d'une licence magistrale relevant de la classe LM-23 (Génie civil), LM-24 (Génie des systèmes de construction), LM-26 (Génie de la sécurité), LM-28 (Génie électrique) et LM-33 (Génie mécanique).

2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) au sens du décret n° 509/1999 et des licences magistrales (LM) au sens du décret n° 270/2004, aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) una prima prova scritta vertente su:
- progettazione degli impianti a fune, facendo riferimento alla normativa tecnica nazionale;
- b) una seconda prova scritta, a contenuto teorico ed applicato, vertente su:
- norme amministrative regionali in ambito funiviario (legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 e deliberazione della Giunta regionale n. 1709 del 19 giugno 2009);
- c) una prova orale vertente sulle tematiche oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e s.m.i. «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»;
  - legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e s.m.i. «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi».

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Presentazione delle domande*

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 16 marzo 2010 a giovedì 15 aprile 2010.

- a) Une première épreuve écrite portant sur la matière indiquée ci-après :
- conception des installations de transports par câble, eu égard aux normes techniques étatiques ;
- b) Une deuxième épreuve écrite, à caractère théorique-pratique, portant sur la matière indiquée ci-après :
- dispositions administratives régionales en matière de transports par câble (loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 et délibération du Gouvernement régional n° 1709 du 19 juin 2009) ;
- c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée et complétée ;
  - loi régionale n° 19 du 6 août 2007 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs, modifiée et complétée.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

#### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 16 mars au jeudi 15 avril 2010.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando integrale inerente alla prova selettiva è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 1° marzo 2010.

Il Dirigente  
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

INDIRIZZO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-  
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI, se diverso dalla resi-  
denza

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 1<sup>er</sup> mars 2010.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_



PRESA VISIONE DEL  
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al Servizio infrastrutture funiviarie nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

laurea magistrale in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguita presso  
l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con  
la valutazione di \_\_\_\_\_ ;

oppure

laurea specialistica in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguita presso  
l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la  
valutazione di \_\_\_\_\_, equiparata alla laurea magi-  
strale in \_\_\_\_\_ clas-  
se \_\_\_\_\_ :

⊙ come si evince *direttamente* dal Decreto  
Interministeriale 9 luglio 2009

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Service des transports par câble, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des sanctions visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Licence magistrale en \_\_\_\_\_,  
classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_,  
au cours de l'année académique \_\_\_\_\_,  
avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

*ou bien*

Licence spécialisée en \_\_\_\_\_,  
classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, au  
cours de l'année académique \_\_\_\_\_,  
avec l'appréciation \_\_\_\_\_, équivalente à la li-  
cence magistrale en \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, au sens :

⊙ du décret interministériel du 9 juillet 2009 ;

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato alla presente domanda

oppure

diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_, equiparato alla laurea specialistica in \_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ :

come si evince *direttamente* dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato alla presente domanda

e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_

f) (solo per i candidati di sesso maschile) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 8 del bando di concorso, in lingua:

italiana  francese

i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione/procedura non concorsuale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nei quattro anni precedenti la data di scadenza del presente bando e precisamente nell'anno \_\_\_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_

du certificat délivré par l'université et annexé à la présente demande ;

*ou bien*

Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne organisation pédagogique) obtenue à l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, équivalente à la licence magistrale en \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, au sens :

du décret interministériel du 9 juillet 2009 ;

du certificat délivré par l'université et annexé à la présente demande ;

e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_

f) (*Uniquement pour les candidats du sexe masculin*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 10 de l'avis de concours*) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 8 de l'avis de concours :

italien  français

i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours \_\_\_\_\_ lancé(e) pendant les quatre années précédant la date de l'avis du présent concours, à savoir en \_\_\_\_\_, par \_\_\_\_\_  
(indiquer l'établissement dont les personnels relèvent

\_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) e riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

oppure

- prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione/procedura non concorsuale \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) e riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10, nonché aver frequentato il corso di aggiornamento linguistico previsto dall'art. 7, comma 7 del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i., come da certificazione allegata;

oppure

- essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso (specificare Ente del comparto unico regionale) \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata presso \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» in data \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

oppure

- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale]  intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

- atto di notorietà  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 46

Comune di ARVIER.

Estratto bando di concorso pubblico per esami finalizza-

du statut unique régional) et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

ou bien

- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours \_\_\_\_\_ lancé(e) en \_\_\_\_\_, par \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional) et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10, et j'ai fréquenté un cours de recyclage linguistique au sens du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, comme il appert du certificat en annexe ;

ou bien

- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre de \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional) depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours \_\_\_\_\_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional) et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

ou bien

- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

- acte de notoriété  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Signature

\_\_\_\_\_

N° 46

Commune d'ARVIER.

Extrait d'avis de concours externe, sous épreuves, pour

**to all'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n° 1 istruttore tecnico, categoria D, da inquadrarsi nell'are tecnico-manutentiva.**

*Titolo di studio richiesto:* laurea in architettura o ingegneria, come specificato nel bando integrale.

È altresì ammesso il personale degli enti di cui all'articolo 59 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella cat. C pos. C2 con profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, ai sensi del vigente C.C.R.L., e in possesso del seguente titolo di studio: diploma di «geometra».

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12:00 del giorno 15/04/2010.

#### PROVE D'ESAME

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità stabilite con provvedimenti della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

*Prima prova scritta:*

- appalti di opere pubbliche, forniture e servizi – come specificato nel bando
- edilizia, urbanistica e beni culturali – come specificato nel bando
- gestione dei rifiuti – come specificato nel bando
- espropri per pubblica utilità – come specificato nel bando

*Seconda prova scritta o teorico-pratica:* la prova, vertente sulle materia di cui alla prima prova scritta, potrà comportare, a discrezione della commissione esaminatrice, la compilazione e redazione di atti amministrativi o elaborati grafici e potrà inoltre prevedere l'utilizzo di programmi applicativi.

*Prova orale:*

- materie delle prove scritte;
- ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta;
- procedimento amministrativo;
- diritto di accesso agli atti;
- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale

**le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.**

*Titre d'études requis :* maîtrise en ingénierie et/ou en architecture, tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral.

Peuvent participer au concours les personnels des organismes visés à l'art. 59 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 justifiant d'une ancienneté de cinq ans au moins dans la catégorie C, position C2, dans un profil professionnel ayant un rapport avec le poste à pourvoir, au sens de la CCRT en vigueur, ainsi que du diplôme de géomètre.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, soit le 15 avril 2010, 12:00 h.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

*Première épreuve écrite :*

- Marchés publics de travaux, fournitures et services tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral
- Bâtiment, urbanisme et biens culturels tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral
- Gestion des déchets tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral
- Expropriation pour cause d'utilité publique tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral

*Deuxième épreuve écrite ou théorico-pratique :* rédaction de documents administratifs sur les matières de la première épreuve, ainsi qu'exercices pratiques consistants dans l'utilisation des systèmes d'information.

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Organisation des collectivités locales de la Région Autonome Vallée d'Aoste
- Procédure administrative
- Droit d'accès aux documents administratifs
- Code de conduite des personnels relevant du statut unique régional

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di ARVIER tel. 0165/929003.

Arvier, 8 marzo 2010.

Il Segretario comunale  
QUINSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 47

---

---

**Comune di DONNAS.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo determinato a 36 ore settimanali di n. 1 collaboratore addetto all'Ufficio tributi – categoria C, posizione C2.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di DONNAS ha indetto il concorso di cui all'oggetto, e che la relativa graduatoria sarà utilizzata per tre anni dalla sua approvazione.-

*Posto messo a concorso:*

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 Collaboratore – addetto ai tributi, categoria C, posizione C2, del comparto unico regionale. Il dipendente sarà assunto in sostituzione di personale posto in astensione dal lavoro per maternità.

*Titolo di studio richiesto:*

- a) Titolo di studio di istruzione secondaria di secondo che consente l'accesso all'università;

*Scadenza presentazione domande:*

Entro il termine perentorio di 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e pertanto entro le ore 12.00 del giorno 16 aprile 2010.

*Calendario delle prove d'esame:*

Il calendario delle prove d'esame è il seguente:

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, lors de l'épreuve orale ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix.

Pour obtenir une copie de l'avis, de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune de ARVIER tél. 0165/929001.

Fait à Arvier, le 8 mars 2010

Le secrétaire communal,  
Marie Françoise QUINSON

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 47

---

---

**Commune de DONNAS.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur à affecter au Bureau des impôts (catégorie C, position C2).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de DONNAS a lancé le concours visé à l'objet et que la liste d'aptitude y afférente sera utilisée pendant trois ans à compter de son approbation.

*Poste à pourvoir :*

Un poste de collaborateur préposé aux impôts (catégorie C, position C2), sous contrat à durée déterminée (temps plein), dans le cadre du statut unique régional est à pourvoir par voie de concours externe sur épreuves. Ledit collaborateur est recruté pour le remplacement d'une employée en congé de maternité.

*Titre d'études requis :*

- a) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

*Délai de présentation des actes de candidature :*

Tout acte de candidature doit être présenté dans les 30 jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 16 avril 2010, 12 h, délai de rigueur.

*Calendrier des épreuves du concours :*

Les épreuves du concours auront lieu comme suit :

- 26 aprile 2010 – h. 14.30 : prova preliminare di conoscenza della lingua francese; con eventuale proseguimento il giorno 27 aprile 2010 dalle ore 14.30
- 28 aprile 2010 – h. 09,00 : prima prova scritta;
- 28 aprile 2010 – h. 14.00 : seconda prova scritta;
- 29 aprile 2010 – h. 14.30 : prova orale.

PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento linguistico;

*Prima prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alla Legge regionale 07.12.1998 n. 54 e s.m.i.;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, con particolare riferimento a I.C.I., TARSU, COSAP, affissioni e pubblicità;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta (Legge regionale n. 40/1997 e Regolamento regionale 03.02.1999 n. 1 e s.m.i.);

*Seconda prova scritta:*

- Redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili relativamente alle materie oggetto della prima prova scritta;

*Prova orale:*

- Argomenti previsti nelle due prove scritte;
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Per ulteriori informazioni per ottenere copia del bando integrale rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di DONNAS – Viale Selve n. 2 – oppure telefonando al numero 0125-804728, negli orari di apertura al pubblico.-

Il Segretario comunale  
STEVENIN

N. 48

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

- le 26 avril 2010, 14 h 30 : épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en cas de besoin, l'épreuve se poursuivra le 27 avril 2010, 14 h 30 ;
- le 28 avril 2010, 9 h : première épreuve écrite ;
- le 28 avril 2010, 14 h : deuxième épreuve écrite ;
- le 29 avril 2010, 14 h 30 : épreuve orale.

ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire* de français ou d'italien.

*Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :

- ordre juridique des collectivités locales, eu égard notamment à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée ;
- droit des impôts des collectivités locales : les impôts locaux, les procédures de constatation, les sanctions administratives, le recouvrement des impôts (ICI, TARSU, COSAP, etc.), l'affichage et la publicité ;
- notions en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 40/1997 et règlement régional n° 1 du 3 février 1999 modifié et complété).

*Deuxième épreuve écrite* consistant dans la rédaction des actes suivants :

- délibérations, décisions, tableaux et autres actes administratifs et comptables relatifs aux matières de la première épreuve écrite.

*Épreuve orale* portant sur les matières suivantes :

- matières des deux épreuves écrites ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement ultérieur et obtenir une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de DONNAS – 2, avenue Selve (tél. 01 25 80 47 28) pendant les heures d'ouverture au public.

Le secrétaire communal,  
Lina STEVENIN

N° 48

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie c, position c1 de la CCRT).**

## IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Scadenza presentazione domande* entro mercoledì 14 aprile 2010 ore 12.00.

### PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana di cui al precedente art. 6.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- L.R. 16 dicembre 1997 n. 40 «Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1998, n. 48 e 23 agosto 1993, n.73» e successive modifiche ed integrazioni;
- Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta»;
- L.R. 7 dicembre 1998 n. 54 «Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 9 febbraio 1999 n. 4 «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 6 agosto 2007 n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 6 aprile 1998 n. 11 «Normativa urbanistica e pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 20 giugno 1996 n. 12 «Legge regionale in materia di lavori pubblici» e successive modifiche ed integrazioni;

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte;

## LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C, position C1 de la CCRT).

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Délai de présentation des actes de candidature :* le mercredi 14 avril 2010, 12 h.

### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire* de français ou d'italien au sens de l'art. 6 de l'avis de concours intégral.

*Deux épreuves écrites* portant sur les matières indiquées ci-après :

- loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales. Modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales), modifiée et complétée ;
- règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) ;
- loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), modifiée et complétée.

*Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;

- Codice di Comportamento del dipendente pubblico;
- Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

#### *Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questo Comune, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sede comunale sita in Villa Margherita, 1 a GRESSONEY-SAINT-JEAN nelle seguenti giornate:

*Lunedì 26 aprile 2010*

Ore 9.00: prova scritta di lingua francese  
A seguire: prova orale di lingua francese

*Martedì 27 aprile 2010*

Ore 9.00: prima prova scritta

*Mercoledì 28 aprile 2010*

Ore 9.00 seconda prova scritta  
A seguire: prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – tel. 0125/355192

Gressoney-Saint-Jean, 1° marzo 2010.

Il Segretario  
RICCARAND

N. 49

#### **Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Ausiliario (bidello e accudente) – Categoria A Posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.**

- code de conduite des fonctionnaires ;
- convention collective régionale du travail des fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

#### *Modalités de déroulement des épreuves du concours*

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN (1, Villa Margherita), sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

*Le lundi 26 avril 2010*

9 h : épreuve écrite de français ou d'italien.  
À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale de français ou d'italien.

*Le mardi 27 avril 2010*

9 h : première épreuve écrite.

*Le mercredi 28 avril 2010*

9 h : deuxième épreuve écrite.  
À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (tél. 01 25 35 51 92).

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 1<sup>er</sup> mars 2010.

Le secrétaire,  
Nello RICCARAND

N° 49

#### **Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement) – Catégorie A Position A – à temps complet ou à temps partiel.**



## IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Ausiliario (bidello e accudente) – Categoria A Posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

*Titolo di studio:* Proscioglimento dall'obbligo scolastico. Qualsiasi diploma di istruzione secondaria di secondo grado (o superiore) è assorbente rispetto al titolo richiesto.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati dell'Unione Europea devono inoltre sostenere una prova orale in lingua italiana. Per lo svolgimento e la valutazione della prova si applicano le stesse modalità previste per la prova orale di lingua francese di cui al comma precedente. Il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 49 del 12.11.2002.

*Calendario della prova preliminare:* I candidati che devono sostenere la prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese (e italiana nei casi previsti) dovranno presentarsi presso l'ufficio concorsi della Comunità Montana Monte Cervino, sita in via Chanoux n. 11 (ultimo piano del Municipio) il giorno 26 aprile 2010 alle ore 14,00. In caso di alto numero di candidati non esonerati dalla prova di accertamento in parola, gli stessi saranno divisi in gruppi convocati anche nei giorni 27, 28 e 29 aprile 2010, presso la medesima sede ed alla stessa ora. L'elenco dei candidati interessati, nonché l'eventuale suddivisione in gruppi, sarà reso noto mediante affissione all'albo della Comunità Montana e pubblicazione sul sito Internet dell'Ente ([www.montecervino.org](http://www.montecervino.org))

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla

## LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement)- Catégorie A Position A – à temps complet ou à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES .

*Titre d'étude requis :* Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (ou supérieur) suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, en outre, passer une épreuve orale de langue italienne. Pour le déroulement et l'appréciation de ladite épreuve, il est fait application des modalités prévues pour l'épreuve orale de français visée à l'alinéa précédent. Le points obtenus lors de la vérification de la connaissance de l'italien et du français correspondent à la moyenne des notes attribuées à ces deux épreuves.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

*Date des épreuves :* Les candidats qui doivent passer l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française (et italienne dans les cas prévus) doivent se présenter auprès du bureau des concours de la Communauté de Montagne di Mont Cervin, ayant son siège a CHÂTILLON au n. 11 de rue Chanoux (dernier étage de la maison municipale) le jour 26 avril 2010 à 14,00 heures. Si les candidats intéressés seront très nombreux, ils seront divisés en groupes convoqués aussi pour les jours suivant jusqu'au 29 avril 2010, auprès du même siège et avec le même horaire. La liste des candidats intéressés, avec l'eventuelle composition des groupes, sera publiée au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne du Mont Cervin et sur le site Internet [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

*Délai de présentation des dossiers de candidature :*

pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modello qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (tel.:x0166-569711). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

Châtillon, 8 marzo 2010.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 50

## ANNUNZI LEGALI

Comune di AOSTA.

**Procedura aperta relativa ai lavori di costruzione nuovi sfioratori sulle immissioni comunali nel collettore consortile – Stralcio dell'intervento di via Garin – C.I.G. : 0440583C94.**

Questa Amministrazione ha indetto per il giorno 15.04.2010 ore 9.30 una gara con aggiudicazione all'offerta economicamente più vantaggiosa (come stabilito dall'art. 25, comma 1 lett. b) e comma 3) della l.r. 12/96 e s.m.i.) per l'affidamento dei lavori di costruzione di nuovi sfioratori sulle immissioni comunali nel collettore consortile – stralcio dell'intervento di via Garin, per un importo a base dell'appalto previsto in € 702.000,00 di cui – 676.200,00 soggetti a ribasso d'asta e € 25.800,00 per gli oneri derivanti dall'applicazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.

*Categoria richiesta:* – OG6 classifica minima III<sup>a</sup> (fino a Euro 1.032.913); – OS21 classifica minima I<sup>a</sup> (fino a Euro 516.457), per quei soggetti concorrenti che, se aggiudicatari, intendono eseguire direttamente quelle opere a cui si riferiscono queste categorie stesse, opere le quali altrimenti dovranno necessariamente essere subappaltate.

Il bando di gara ed il disciplinare integrali, pubblicati all'Albo Pretorio del Comune sono visibili unitamente ai restanti atti di gara sul sito internet del Comune ([www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti)).

avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé exclusivement en utilisant le modèle ci-joint.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n. 3 de rue Martiri della Libertà (Tél.: 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet de la Communauté: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org)

Fait à Châtillon, le 8 mars 2010.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 50

## ANNONCES LÉGALES

Commune d'AOSTE.

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert – Travaux de construction des nouveaux déversoirs sur les branchements communaux aux collecteurs du consortium – Tranche de travaux relative à rue Garin – CIG 0440583C94.**

La Commune d'AOSTE lance un appel d'offres pour l'attribution, à l'offre économiquement la plus avantageuse (aux termes de la lettre b du premier alinéa et du troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée), des travaux de construction des nouveaux déversoirs sur les branchements communaux aux collecteurs du consortium – tranche de travaux relative à rue Garin. L'ouverture des plis aura lieu le 15 avril 2010, à 9 h 30. La mise à prix se chiffre à 702 000,00 € (dont 676 200,00 € pouvant faire l'objet de rabais et 25 800,00 € pour les frais relatifs à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais).

*Catégories requises :* OG6, classement III au moins (jusqu'à 1 032 913 €) ; OS21, classement I au minimum (jusqu'à 516 457 €), pour les adjudicataires qui entendent réaliser directement les travaux relevant desdites catégories, travaux qui, dans le cas contraire, doivent nécessairement être sous-traités.

L'avis d'appel d'offres intégral et le règlement de participation y afférent sont publiés au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et peuvent être consultés, ainsi que les autres documents du marché, sur le site Internet [www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti).

Eventuali ulteriori informazioni possono essere richieste all'Area n. 11 – Tel. 0165-300600 – Fax 0165-554961.

Le offerte, redatte in bollo, sono compilate con le modalità indicate, corredate dai documenti previsti dal bando di gara integrale e dal disciplinare di gara e devono pervenire, pena l'esclusione, a mezzo del servizio postale «Poste Italiane SpA», ovvero mediante agenzie autorizzate, all'indirizzo Comune di AOSTA – Area n. 11 – Ufficio Acquedotto e Fognatura Comunali – via Parigi, 196 – 11100 AOSTA entro le ore 16.00 del ventiseiesimo giorno successivo alla pubblicazione sulla G.U.R.I.; se tale ventiseiesimo giorno cade di sabato, domenica o festivo, la scadenza è rinviata al primo giorno lavorativo seguente.

Aosta, 1° marzo 2010.

Il Dirigente  
FRANCO

N. 51 A pagamento.

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.**

**Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT.**

La Società Acque Potabili di Torino S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009, e successiva Circolare Ministeriale 3629/2009 del 25 settembre 2009 come ulteriore quota d'abbattimento del minimo impegnato per gli utilizzi domestici, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti:

*Decorrenza dal 1° gennaio 2010*

	Fasce consumo		Tariffa
	da m <sup>3</sup>	a m <sup>3</sup>	€/m <sup>3</sup>
<i>Uso domestico</i>	0	50	0,17286
	51	150	0,34091
	151	225	0,42217
	226	300	0,49793
	oltre 300		0,58608

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de s'adresser à l'Aire n° 11 (tél. 01 65 30 06 00 – fax 01 65 55 49 61).

Les soumissions, formulées suivant les indications fournies, établies sur papier timbré et assorties de la documentation requise au sens de l'avis intégral et du règlement de participation, doivent être transmises par *Poste Italiane Spa* ou par des agences agréées à l'adresse suivante : Commune d'AOSTE – Aire n° 11 – Bureau des réseaux communaux d'adduction d'eau et des égouts – 196, rue de Paris – 11100 AOSTE, et parvenir au plus tard à 16 h du vingt-sixième jour qui suit la publication de l'avis de marché au journal officiel de la République italienne, sous peine d'exclusion ; au cas où ledit jour serait un samedi, un dimanche ou un jour férié, le délai est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> mars 2010.

Le dirigeant,  
Stefano FRANCO

N° 51 Payant.

**Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.**

**Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT.**

À la suite à la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, et de la circulaire ministérielle n° 3629/2009 du 25 septembre 2009 relative à la réduction du volume minimum de facturation pour les usages domestiques, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

*À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010*

	Consommation		Tarif
	de m <sup>3</sup>	à m <sup>3</sup>	€/m <sup>3</sup>
<i>Usage domestique</i>	0	50	0,17286
	51	150	0,34091
	151	225	0,42217
	226	300	0,49793
	plus de 300		0,58608

<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,17286	<i>Usage agricole</i>	0	150	0,17286
	151	225	0,34091		151	225	0,34091
	226	300	0,42217		226	300	0,42217
	oltre 300		0,49793		plus de 300		0,49793
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,17079	<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,17079
<i>Uso artigianale</i>	0	50	0,34091	<i>Usage artisanal</i>	0	50	0,34091
	51	150	0,42217		51	150	0,42217
	151	225	0,49793		151	225	0,49793
	oltre 225		0,58608		plus de 225		0,58608
<i>Uso commerciale</i>	0	1000	0,34091	<i>Usage commercial</i>	0	1000	0,34091
	1001	1500	0,42217		1001	1500	0,42217
	1501	2000	0,49793		1501	2000	0,49793
	oltre 2000		0,58608		plus de 2000		0,58608
<i>Uso industriale</i>	0	2000	0,34091	<i>Usage industriel</i>	0	2000	0,34091
	2001	3000	0,42217		2001	3000	0,42217
	3001	4000	0,49793		3001	4000	0,49793
	oltre 4000		0,58608		plus de 4000		0,58608
<i>Altri usi</i>				<i>Autres usages</i>			
Comunale	Libero		0,17286	Communal	Sans limite de consommation		0,17286
Temporaneo	0	150	0,34091	Temporaire	0	150	0,34091
	151	225	0,42217		151	225	0,42217
	226	300	0,49793		226	300	0,49793
	oltre 300		0,58608		plus de 300		0,58608
<i>Subdistributori</i>			0,31956	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,31956
<i>Quota fissa</i>				<i>Prime fixe</i>			
Residenti	0	1200	8,36660	Résidents	0	1200	8,36660
	1201	6000	13,94434		1201	6000	13,94434
	6001	18000	37,18490		6001	18000	37,18490
	oltre 18000		74,36979		plus de 18000		74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	NON-résidents	0	1200	25,09980

1201	6000	41,83302
6001	18000	111,55470
	oltre 18000	223,10937

*Bocche antincendio*

Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:

Tipologia B.I. principale	€/cad.	29,23809
Tipologia B.I. secondaria	€/cad.	7,30952

Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.

Tipologia B.I. principale	€/cad.	12,18253
Tipologia B.I. secondaria	€/cad.	3,04563

Torino, 8 febbraio 2010.

Un Procuratore  
GROZIO

N. 52 A pagamento.

1201	6000	41,83302
6001	18000	111,55470
	plus de 18000	223,10937

*Bouches d'incendie*

Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :

Bouche principale	€/bouche	29,23809
Bouche secondaire	€/bouche	7,30952

Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :

Bouche principale	€/bouche	12,18253
Bouche secondaire	€/bouche	3,04563

Fait à Turin, le 8 février 2010.

Le mandataire,  
Flavio GROZIO

N° 52 Payant.